

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- ★ **Verordening (EG) nr. 631/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad betreffende de toepassing van socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, en van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 ter harmonisatie van de rechten en vereenvoudiging van de procedures (Voor de EER en Zwitserland relevante tekst)** 1
- Verordening (EG) nr. 632/2004 van de Commissie van 5 april 2004 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 6
- ★ **Verordening (EG) nr. 633/2004 van de Commissie van 30 maart 2004 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen inzake de regeling van uitvoercertificaten in de sector slachtpluimvee** 8
- ★ **Verordening (EG) nr. 634/2004 van de Commissie van 5 april 2004 houdende overgangsmaatregelen voor de toepassing van Verordening (EG) nr. 2202/96 van de Raad en Verordening (EG) nr. 2111/2003 in verband met de toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije tot de Europese Unie** 19
- ★ **Verordening (EG) nr. 635/2004 van de Commissie van 5 april 2004 tot vaststelling van de wisselkoers voor het jaar 2004 met betrekking tot bepaalde soorten rechtstreekse steun en structuur- of milieumaatregelen** 22
- ★ **Verordening (EG) nr. 636/2004 van de Commissie van 5 april 2004 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1291/2000 in verband met de toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije tot de Europese Unie** 25
- ★ **Verordening (EG) nr. 637/2004 van de Commissie van 5 april 2004 tot aanvulling van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 2400/96 betreffende de inschrijving van bepaalde benamingen in het Register van beschermde oorsprongsbenamingen en beschermde geografische aanduidingen (Agneau de Pauillac en Agneau du Poitou-Charentes)** 31

Raad

2004/312/EG:

- ★ **Beschikking van de Raad van 30 maart 2004 betreffende bepaalde tijdelijke afwijkingen van Richtlijn 2002/96/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur voor Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Slovenië, Slowakije en Tsjechië** 33

Commissie

2004/313/EG:

- ★ **Beschikking van de Commissie van 23 juli 2003 betreffende een steunmaatregel van Duitsland ten behoeve van de onderneming Graphischer Maschinenbau GmbH (Berlijn) ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 2517)** 35

2004/314/EG:

- ★ **Beschikking van de Commissie van 17 september 2003 betreffende de steunmaatregel die Italië voornemens is ten uitvoer te leggen ten behoeve van Aquafil Technopolymers SpA ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 3240)** 40

2004/315/EG:

- ★ **Beschikking van de Commissie van 26 maart 2004 houdende erkenning van het in lidstaten of gebieden van lidstaten ingevoerde systeem van netwerken van toezicht voor rundveebedrijven overeenkomstig Richtlijn 64/432/EEG van de Raad ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2004) 986)** 43

2004/316/EG:

- ★ **Besluit van de Commissie van 5 april 2004 tot beëindiging van het onderzoek naar de mogelijke ontduiking van de antidumpingrechten, ingesteld bij Verordening (EG) nr. 2320/97 van de Raad laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 235/2004 op bepaalde naadloze buizen en pijpen van ijzer of van niet-gelegeerd staal, uit Rusland, en naar de mogelijke ontduiking van de antidumpingrechten, ingesteld bij Verordening (EG) nr. 348/2000 van de Raad laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1515/2002 op bepaalde naadloze buizen en pijpen van ijzer of niet-gelegeerd staal uit Oekraïne, door een onjuiste douane-aangifte en door de invoer van bepaalde naadloze buizen en pijpen van gelegeerd staal, ander dan roestvrij staal, uit Rusland en Oekraïne, en tot beëindiging van de bij Verordening (EG) nr. 1264/2003 ingestelde registratie van deze invoer** 45

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 631/2004 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD

van 31 maart 2004

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad betreffende de toepassing van socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, en van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 ter harmonisatie van de rechten en vereenvoudiging van de procedures

(Voor de EER en Zwitserland relevante tekst)

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op de artikelen 42 en 308,

Gezien de conclusies van de Europese Raad van Barcelona op 15 en 16 maart 2002 met betrekking tot een Europese ziekteverzekeringskaart,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Economisch en Sociaal Comité ⁽¹⁾,

Na raadpleging van het Comité van de Regio's,

Handelend volgens de procedure van artikel 251 van het Verdrag ⁽²⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Overeenkomstig de conclusies van de Europese Raad van Barcelona op 15 en 16 maart 2002 zou een Europese ziekteverzekeringskaart de formulieren die momenteel nodig zijn voor medische behandeling in een andere lidstaat, vervangen. De Commissie zou daartoe vóór de voorjaarsbijeenkomst van de Europese Raad in 2003 een voorstel indienen. Dat bewijs zou de procedures vereenvoudigen.
- (2) Om dit doel en zelfs meer te bereiken door de voordelen van de Europese ziekteverzekeringskaart voor de verzekerden en de organen zo groot mogelijk te maken, moeten enkele wijzigingen in Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen ⁽³⁾ worden aangebracht.

- (3) Verordening (EEG) nr. 1408/71 bevat thans uiteenlopende rechten op toegang tot verstrekkingen tijdens een tijdelijk verblijf in een andere lidstaat dan de bevoegde staat of de staat van woonplaats, afhankelijk van de categorie waartoe de verzekerden behoren, en maakt onderscheid tussen onmiddellijk noodzakelijke zorg en noodzakelijke zorg. Om de verzekerden beter te beschermen moet het recht van alle verzekerden op toegang tot verstrekkingen tijdens een tijdelijk verblijf in een andere lidstaat dan waar de betrokkenen verzekerd of woonachtig zijn, worden geharmoniseerd. Onder deze omstandigheden hebben alle verzekerden recht op de verstrekkingen die medisch gezien noodzakelijk worden tijdens hun verblijf op het grondgebied van een andere lidstaat, waarbij rekening gehouden wordt met de aard van de verstrekkingen en de verwachte duur van het verblijf.

- (4) Het is van essentieel belang dat alle maatregelen genomen worden om de correcte uitvoering van artikel 22, lid 1, onder a), i), in alle lidstaten, in het bijzonder met betrekking tot de zorgverleners, te waarborgen.

- (5) Bij bepaalde vormen van permanente behandeling die een specifieke infrastructuur vereisen, zoals bijvoorbeeld dialyse, is het van essentieel belang voor de patiënt dat hij die behandeling tijdens zijn verblijf in een andere lidstaat kan krijgen. Hiertoe stelt de Administratieve Commissie een lijst van verstrekkingen op waarover van tevoren tussen de verzekerde en de instelling die deze behandeling geeft, een afspraak wordt gemaakt om te garanderen dat hij die zorg krijgt en de verzekerde in staat te stellen om tijdelijk in een andere lidstaat te verblijven.

⁽¹⁾ PB C 32 van 5.2.2004, blz. 78.

⁽²⁾ Advies van het Europees Parlement van 4 december 2003 (nog niet bekendgemaakt in het Publicatieblad) en besluit van de Raad van 4 maart 2004.

⁽³⁾ PB L 149 van 5.7.1971, blz. 2. Verordening gewijzigd en bijgewerkt bij Verordening (EG) nr. 118/97 (PB L 28 van 30.1.1997, blz. 1) en laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1386/2001 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 187 van 10.7.2001, blz. 1).

- (6) Toegang tot verstrekkingen wordt in beginsel in een andere lidstaat verleend op vertoon van het vereiste formulier, zoals bedoeld in Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen⁽¹⁾. Sommige lidstaten eisen bovendien, zo niet in de praktijk dan toch op papier, dat bij binnenkomst op hun grondgebied aanvullende formaliteiten worden vervuld. Deze eisen, in het bijzonder de verplichting om stelselmatig van tevoren aan het orgaan van de verblijfplaats een verklaring over te leggen die recht geeft op verstrekkingen, worden inmiddels als onnodig belastend en hinderlijk voor het vrije verkeer van de betreffende personen beschouwd.
- (7) De lidstaten waarborgen dat passende informatie inzake veranderingen in de rechten en verplichtingen ingevolge deze verordening wordt verstrekt.
- (8) Voor een doeltreffende en evenwichtige toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 is een loyale samenwerking tussen de organen en de personen die onder die verordening vallen, van essentieel belang. Deze samenwerking vereist zowel van de organen als van de verzekerden alle informatie over iedere wijziging in hun situatie die tot veranderingen in de rechten op prestaties kan leiden, bijvoorbeeld staking of verandering van de activiteit in loondienst of als zelfstandige door de verzekerde, overbrenging van woon- of verblijfplaats van de werknemer of zelfstandige of van een lid van zijn gezin, verandering van de gezinssituatie of wijzigingen van de regelgeving.
- (9) Omdat in sommige gevallen zoveel haken en ogen aan de mobiliteit van personen zitten, dient er een mechanisme te komen dat de organen in staat stelt zelf afzonderlijke gevallen te regelen waarin een uiteenlopende uitleg van Verordening (EEG) nr. 1408/71 en de toepassingsverordening de rechten van de betrokkene in gevaar brengt. Als geen oplossing wordt gevonden om alle rechten van de betrokkene te eerbiedigen, moet de mogelijkheid worden gecreëerd om de Administratieve Commissie in te schakelen.
- (10) Om Verordening (EEG) nr. 1408/71 aan de ontwikkeling van de informatieverwerkingstechnieken aan te passen waarvan de Europese ziekteverzekeringskaart een essentieel onderdeel is omdat zij op den duur in alle lidstaten een elektronisch leesbare gegevensdrager moet worden, dient de redactie van bepaalde artikelen van Verordening (EEG) nr. 574/72 zo te worden aangepast dat onder het

woord „document” wordt verstaan „iedere inhoud, ongeacht de drager ervan op papier, in elektronische vorm, als geluids-, beeld- of audiovisuele opname”,

HEBBERN DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 1408/71 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 22 wordt als volgt gewijzigd:

a) in lid 1 wordt letter a) vervangen door:

„a) wiens toestand verstrekkingen vereist welke tijdens een verblijf op het grondgebied van een andere lidstaat medisch noodzakelijk worden, met inachtneming van de aard van de prestaties en de verwachte duur van het verblijf.”;

b) het volgende lid wordt ingevoegd:

„1 bis. De Administratieve Commissie stelt een lijst vast van verstrekkingen waarvoor, opdat zij tijdens een verblijf in een andere lidstaat kunnen worden verleend, om praktische redenen een voorafgaande overeenkomst vereist is tussen de betrokkene en de zorgverlenende instelling.”;

3. in lid 3 wordt de eerste alinea vervangen door de volgende tekst:

„De leden 1, 1 bis en 2 zijn van overeenkomstige toepassing op de gezinsleden van een werknemer of een zelfstandige.”.

2. Artikel 22 bis wordt als volgt gelezen:

„Artikel 22 bis

Bepaalde categorie personen — Bijzondere regels

Niettegenstaande artikel 2 is artikel 22, lid 1, onder a) en c), en lid 1 bis, eveneens van toepassing op personen die onderdaan zijn van een der lidstaten en die verzekerd zijn ingevolge de wettelijke regeling van een lidstaat, alsmede op de met hen samenwonende gezinsleden.”.

3. Artikel 22 ter wordt geschrapt.

4. Artikel 25 wordt als volgt gewijzigd:

a) lid 1 wordt vervangen door:

„1. Een werkloze werknemer of zelfstandige op wie artikel 69, lid 1, of artikel 71, lid 1, onder b) ii), tweede zin, van toepassing is en die, eventueel met inachtneming van artikel 18, voldoet aan de door de wettelijke regeling van de bevoegde staat gestelde voorwaarden voor het recht op verstrekkingen en uitkeringen, heeft gedurende het in artikel 69, lid 1, onder c), genoemde tijdvak recht op:

⁽¹⁾ PB L 74 van 27.3.1972, blz. 1. Verordening gewijzigd en bijgewerkt bij Verordening (EG) nr. 118/97 van de Raad en laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1851/2003 van de Commissie (PB L 271 van 22.10.2003, blz. 3).

a) verstrekkingen die voor deze persoon medisch gezien noodzakelijk worden tijdens zijn verblijf op het grondgebied van de lidstaat waar hij werk zoekt, met inachtneming van de aard van de verstrekkingen en de duur van het verblijf. Deze verstrekkingen worden voor rekening van het bevoegde orgaan verleend door het orgaan van de lidstaat op het grondgebied waarvan hij werk zoekt, in overeenstemming met de bepalingen van de wettelijke regeling die dit laatste orgaan toepast alsof hij daarbij was aangesloten;

b) uitkeringen welke hem door het bevoegde orgaan volgens de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling worden verleend. Na overeenstemming tussen het bevoegde orgaan en het orgaan van de lidstaat op het grondgebied waarvan de werkloze werk zoekt, kunnen de uitkeringen door dit laatstbedoeld orgaan voor rekening van het eerstbedoelde worden verleend volgens de wettelijke regeling van de bevoegde staat. De in artikel 69, lid 1, bedoelde werkloosheidsuitkeringen worden niet verleend gedurende het tijdvak waarover uitkeringen worden ontvangen.”;

b) het volgende lid wordt ingevoegd:

„1 bis. Artikel 22, lid 1 bis, is van overeenkomstige toepassing.”.

5. Artikel 31 wordt vervangen door:

„Artikel 31

Verblijf van de rechthebbende en/of van zijn gezinsleden in een andere lidstaat dan die waarin zij hun woonplaats hebben

1. De rechthebbende op een pensioen of rente, verschuldigd krachtens de wettelijke regeling van een lidstaat, of op pensioenen of renten, verschuldigd krachtens de wettelijke regelingen van twee of meer lidstaten, die recht heeft op prestaties krachtens de wettelijke regeling van één dezer lidstaten, alsmede zijn gezinsleden hebben bij verblijf op het grondgebied van een andere lidstaat dan die op het grondgebied waarvan zij wonen, recht op:

a) verstrekkingen die medisch gezien tijdens een verblijf op het grondgebied van een andere lidstaat dan de staat waar zij wonen, noodzakelijk worden, met inachtneming van de aard van de prestaties en de duur van het verblijf. Deze verstrekkingen worden verleend door het orgaan van de lidstaat van verblijf volgens de wettelijke regeling welke door dit orgaan wordt toegepast, voor rekening van het orgaan van de woonplaats van de rechthebbende of zijn gezinsleden;

b) uitkeringen welke in voorkomend geval worden verleend door het overeenkomstig artikel 27 of artikel 28, lid 2, bepaalde bevoegde orgaan volgens de wettelijke regeling welke door dit orgaan wordt toegepast. Deze uitkeringen kunnen evenwel in overleg tussen het bevoegde orgaan

en het orgaan van de verblijfplaats door dit laatste orgaan voor rekening van het eerste worden verleend volgens de wettelijke regeling van de bevoegde staat.

2. Artikel 22, lid 1 bis, is van overeenkomstige toepassing.”.

6. Artikel 34 bis wordt als volgt gelezen:

„Artikel 34 bis

Bijzondere bepalingen voor studenten en hun gezinsleden

De artikelen 18 en 19, artikel 22, lid 1, onder a) en c), lid 1 bis, lid 2, tweede alinea, en lid 3, de artikelen 23 en 24 en de secties 6 en 7 zijn, voorzover vereist, van overeenkomstige toepassing op studenten en hun gezinsleden.”.

7. Artikel 34 ter wordt geschrapt.

8. Het volgende artikel wordt ingevoegd:

„Artikel 84 bis

Betrekkingen tussen de organen en de onder deze verordening vallende personen

1. De organen en de personen die onder deze verordening vallen, zijn gehouden tot wederzijdse informatieverstrekking en samenwerking teneinde de goede toepassing van deze verordening te verzekeren.

Overeenkomstig het beginsel van behoorlijk bestuur, beantwoorden de organen elke vraag binnen een redelijke termijn en verstrekken zij aan de betrokkenen in dit verband alle informatie die nodig is voor de uitoefening van de uit hoofde van deze verordening toegekende rechten.

De betrokkenen stellen de organen van de bevoegde staat en van de staat waar de betrokkenen wonen, zo spoedig mogelijk in kennis van iedere wijziging in hun persoonlijke of gezins situatie, die hun recht op prestaties uit hoofde van deze verordening beïnvloedt.

2. Indien niet wordt voldaan aan de informatieplicht, zoals bedoeld in lid 1, derde alinea, kunnen overeenkomstig het nationale recht evenredige maatregelen worden getroffen. Deze maatregelen moeten gelijkwaardig zijn aan de sancties die in soortgelijke onder de nationale rechtsorde vallende situaties van toepassing zijn en mogen de uitoefening van de door deze verordening aan de betrokkenen verleende rechten in de praktijk niet onmogelijk of buitengewoon moeilijk maken.

3. Als zich moeilijkheden voordoen bij de uitleg en de toepassing van deze verordening die de rechten van de hieronder vallende personen in gevaar kunnen brengen, neemt het orgaan van de bevoegde staat of van de staat waar de betrokkene woont, contact op met het orgaan/de organen van de betrokken lidsta(a)t(en). Als binnen een redelijke termijn geen oplossing wordt gevonden, kunnen de betrokken autoriteiten de Administratieve Commissie inschakelen.”.

Artikel 2

Verordening (EEG) nr. 574/72 wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 2 wordt lid 1 vervangen door:

„1. De modellen van de documenten die voor de toepassing van de verordening en de toepassingsverordening nodig zijn, worden door de Administratieve Commissie vastgesteld.

Deze documenten kunnen door de organen worden uitgewisseld in de vorm van formulieren op papier of in een andere vorm of via telematicadiensten in de vorm van elektronische standaardformulieren overeenkomstig titel VI bis. Over het gebruik van telematicavoorzieningen bij de uitwisseling van gegevens wordt tussen de bevoegde autoriteiten of door de bevoegde autoriteiten daartoe aangewezen instanties van de verzendende en van de ontvangende lidstaat een overeenkomst gesloten.”

2. In artikel 17 worden de leden 6 en 7 geschrapt.

3. In artikel 19 bis wordt lid 2 vervangen door:

„2. Artikel 17, lid 9, van de toepassingsverordening is van overeenkomstige toepassing.”

4. Artikel 20 wordt geschrapt.

5. Artikel 21 wordt vervangen door:

„Artikel 21

Verstrekkings in geval van verblijf in een andere lidstaat dan de bevoegde staat

1. Om in aanmerking te komen voor verstrekkingen krachtens artikel 22, lid 1, onder a), i), van de verordening legt de werknemer of zelfstandige aan de zorgverlener een document van het bevoegde orgaan over waarin verklaard wordt dat de betrokkene recht heeft op verstrekkingen. Dit document is opgesteld in overeenstemming met artikel 2. Als de betrokkene bedoeld document niet kan overleggen, wendt hij zich tot het orgaan van de verblijfplaats dat vervolgens aan het bevoegde orgaan een gecertificeerde verklaring vraagt waaruit blijkt dat de betrokkene recht heeft op verstrekkingen.

Een door het bevoegde orgaan afgegeven document dat recht geeft op verstrekkingen overeenkomstig artikel 22, lid 1, onder a), i), van de verordening heeft, in ieder individueel geval, dezelfde gevolgen ten aanzien van de zorgverlener als nationale bewijsstukken inzake de rechten van de verzekerde personen die bij het orgaan van de verblijfplaats zijn ingeschreven.

2. Artikel 17, lid 9, van de toepassingsverordening is van overeenkomstige toepassing.”

6. In artikel 22 wordt lid 2 vervangen door:

„2. Artikel 17, lid 9, van de toepassingsverordening is van overeenkomstige toepassing.”

7. In artikel 23 wordt de tweede alinea vervangen door:

„In de in artikel 22, lid 3, tweede alinea, van de verordening bedoelde gevallen evenwel het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden en de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling beschouwd als respectievelijk het bevoegde orgaan en de wettelijke regeling van de staat die voor de toepassing van artikel 17, lid 9, en de artikelen 21 en 22 van de toepassingsverordening bevoegd is.”

8. Artikel 26 wordt als volgt gewijzigd:

a) lid 1 wordt vervangen door:

„1. Om voor verstrekkingen krachtens artikel 25, lid 1, onder a), en lid 1 bis, van de verordening in aanmerking te komen legt de werkloze of het gezinslid dat hem vergezelt, aan de zorgverlener een document van het bevoegde orgaan over waaruit blijkt dat hij recht heeft op verstrekkingen. Dit document is opgesteld in overeenstemming met artikel 2. Als de betrokkene dit document niet kan overleggen, wendt hij zich tot het orgaan van de verblijfplaats, dat vervolgens aan het bevoegde orgaan een gecertificeerde verklaring vraagt waaruit blijkt dat hij recht heeft op verstrekkingen.

Een door het bevoegde orgaan afgegeven document dat recht geeft op verstrekkingen overeenkomstig artikel 25, lid 1, onder a), van de verordening, heeft, in ieder individueel geval, dezelfde gevolgen ten aanzien van de zorgverlener als nationale bewijsstukken inzake de rechten van de verzekerde personen die aangesloten zijn bij het orgaan van de plaats waarheen de werkloze zich heeft begeven.”;

b) het volgende lid 1 bis wordt ingevoegd:

„1 bis. Om voor zichzelf en voor zijn gezinsleden in aanmerking te komen voor uitkeringen krachtens artikel 25, lid 1, onder b), van de verordening, legt de werkloze aan het orgaan van de plaats waarheen hij zich heeft begeven een gecertificeerde verklaring over die hij vóór zijn vertrek bij het bevoegde orgaan heeft gevraagd. Indien de werkloze geen gecertificeerde verklaring overlegt, verzoekt het orgaan van de plaats waarheen hij zich heeft begeven, het bevoegde orgaan hierom. Uit de gecertificeerde verklaring blijkt dat hij recht heeft op de bedoelde prestaties op de voorwaarden van artikel 69, lid 1, onder a), van de verordening, de duur van dit recht met inachtneming van artikel 69, lid 1, onder c), van de verordening, alsmede het bedrag dat in die periode in geval van arbeidsongeschiktheid of ziekenhuisopname in voorkomend geval via de ziekteverzekering, moet worden uitgekeerd.”;

c) lid 3 wordt vervangen door:

„3. Artikel 17, lid 9, van de toepassingsverordening is van overeenkomstige toepassing.”.

9. Artikel 31 wordt vervangen door:

„Artikel 31

Verstrekingen aan pensioen- en rentetrekkers en aan hun gezinsleden ingeval de verblijfplaats in een andere lidstaat ligt dan de staat waar zij hun woonplaats hebben

1. Om in aanmerking te komen voor verstrekkingen krachtens artikel 31 van de verordening legt de pensioen- of rentetrekker aan de zorgverlener een gecertificeerd document over van het orgaan van de woonplaats dat recht geeft op verstrekkingen. Dit document is opgesteld in overeenstemming met artikel 2. Als de betrokkene dit document niet kan overleggen, wendt hij zich tot het orgaan van de verblijfplaats, dat vervolgens aan het orgaan van de woonplaats een verklaring vraagt waaruit blijkt dat de betrokkene recht heeft op verstrekkingen.

Een door het bevoegde orgaan afgegeven document dat recht geeft op verstrekkingen overeenkomstig artikel 31 van de verordening, heeft in ieder individueel geval dezelfde gevolgen ten aanzien van de zorgverlener als nationale bewijsstukken inzake de rechten van de bij het orgaan van de verblijfplaats aangesloten verzekerde personen.

2. Artikel 17, lid 9, van de toepassingsverordening is van overeenkomstige toepassing.

3. De leden 1 en 2 zijn van overeenkomstige toepassing voor de toekenning van verstrekkingen aan de gezinsleden die vallen onder artikel 31 van de verordening. Als deze

wonen op het grondgebied van een andere lidstaat dan die van de pensioen- of rentetrekker, wordt het in lid 1 bedoelde document afgegeven door het orgaan van hun woonplaats.”.

10. In artikel 117 wordt lid 1 vervangen door:

„1. De Administratieve Commissie past de modellen van documenten en de route die deze moeten afleggen, en procedures voor de gegevensoverdracht, welke voor de toepassing van de verordening en de toepassingsverordening zijn vereist, aan de nieuwe technieken voor elektronische gegevensverwerking aan op basis van de studies en voorstellen die haar worden voorgelegd door de in artikel 117 quater van de toepassingsverordening bedoelde Technische Commissie.”.

Artikel 3

De lidstaten waarborgen dat passende informatie inzake veranderingen in de rechten en verplichtingen ingevolge deze verordening wordt verstrekt.

Artikel 4

Voor het doel van de uitvoering van deze verordening waarborgen de organen in de staat van verblijf dat alle zorgverleners volledig bekend zijn met de criteria van artikel 22, lid 1, onder a), i), van Verordening (EEG) nr. 1408/71.

Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op 1 juni 2004.

De directe toegang tot zorgverleners moet uiterlijk op 1 juli 2004 zijn gegarandeerd.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Straatsburg, 31 maart 2004.

Voor het Europees Parlement

De voorzitter

P. COX

Voor de Raad

De voorzitter

D. ROCHE

VERORDENING (EG) Nr. 632/2004 VAN DE COMMISSIE**van 5 april 2004****tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoeringsbepalingen van de invoerregeling voor groenten en fruit ⁽¹⁾, en met name op artikel 4, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Verordening (EG) nr. 3223/94 zijn op grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de Uruguayronde de criteria vastgesteld aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen vaststelt.

- (2) Op grond van de bovenvermelde criteria moeten de forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94 bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 6 april 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 april 2004.

Voor de Commissie
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Directeur-generaal Landbouw

⁽¹⁾ PB L 337 van 24.12.1994, blz. 66. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1947/2002 (PB L 299 van 1.11.2002, blz. 17).

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 5 april 2004 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in EUR/100 kg)

GN-code	Code derde landen ⁽¹⁾	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 00	052	89,0
	204	48,3
	212	113,1
	624	124,3
	999	93,7
0707 00 05	052	134,4
	096	88,7
	204	132,9
	999	118,7
0709 10 00	220	131,3
	999	131,3
0709 90 70	052	146,0
	204	117,7
	999	131,9
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	40,1
	204	44,1
	212	58,3
	220	46,8
	388	44,2
	400	47,2
	600	40,0
	624	59,3
	999	47,5
	0805 50 10	052
999		40,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	50,7
	388	78,7
	400	88,1
	404	104,3
	508	77,6
	512	73,8
	524	62,9
	528	68,1
	720	78,7
	804	111,2
	999	79,4
0808 20 50	388	73,8
	512	78,1
	524	80,3
	528	75,2
	720	35,3
	999	68,5

⁽¹⁾ Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2081/2003 van de Commissie (PB L 313 van 28.11.2003, blz. 11). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

VERORDENING (EG) Nr. 633/2004 VAN DE COMMISSIE
van 30 maart 2004
tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen inzake de regeling van uitvoercertificaten in de sector
slachtpluimvee

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2777/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector slachtpluimvee ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 493/2002 van de Commissie ⁽²⁾, en met name op artikel 3, lid 2, artikel 8, lid 11, en artikel 15,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3290/94 van de Raad van 22 december 1994 inzake de aanpassingen en de overgangsmaatregelen in de landbouwsector voor de tenuitvoerlegging van de overeenkomsten in het kader van de multilaterale handelsbesprekingen van de Uruguayronde ⁽³⁾ laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1340/98 ⁽⁴⁾, en met name op artikel 3, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Verordening (EG) nr. 1372/95 van de Commissie van 16 juni 1995 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen inzake de regeling van uitvoercertificaten in de sector slachtpluimvee ⁽⁵⁾ is herhaaldelijk en ingrijpend gewijzigd ⁽⁶⁾. Ter wille van de duidelijkheid en een rationele ordening van de tekst dient tot codificatie van deze verordening te worden overgegaan.
- (2) Op grond van Verordening (EEG) nr. 2777/75 moet, voor alle uitvoer van producten waarvoor een uitvoerrestitutie wordt gevraagd, een uitvoercertificaat met vaststelling vooraf van de restitutie worden overgelegd. Derhalve moeten de specifieke uitvoeringsbepalingen van die regeling voor de sector slachtpluimvee worden vastgesteld en met name de voorschriften inzake de indiening van de aanvragen en de in de aanvragen en certificaten te vermelden gegevens, waarbij voorts Verordening (EG) nr. 1291/2000 van de Commissie van 9 juni 2000 houdende gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoer-, uitvoer- en voorfiaticertificaten voor landbouwproducten ⁽⁷⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 325/2003 ⁽⁸⁾, moet worden aangevuld.
- (3) Met het oog op een doeltreffend beheer van de regeling, moet het bedrag van de in het kader van de betrokken regeling te stellen zekerheid voor de uitvoercertificaten

worden vastgesteld. Gezien het aan de regeling in de sector slachtpluimvee inherente speculatierisico, mogen de marktdeelnemers slechts onder nauwkeurig bepaalde voorwaarden voor die regeling in aanmerking komen en moet worden bepaald dat de uitvoercertificaten niet kunnen worden overgedragen. Gedurende een overgangperiode voor aanvragen van certificaten voor uitvoer naar bepaalde traditionele markten moeten bijzondere voorwaarden gelden om speculatieve aanvragen, die de op die markten afgestemde gespecialiseerde productie in gevaar kunnen brengen, zoveel mogelijk te beperken.

- (4) In artikel 8, lid 11, van Verordening (EEG) nr. 2777/75 is bepaald dat de inachtneming van de verplichtingen ten aanzien van het uitvoervolume die voortvloeien uit de in het kader van de multilaterale handelsbesprekingen van de Uruguayronde gesloten overeenkomsten, door middel van de uitvoercertificaten wordt gewaarborgd. Derhalve moet een nauwkeurig schema voor de indiening van de certificaataanvragen en de afgifte van de certificaten worden vastgesteld.
- (5) Bovendien moet worden bepaald dat de beslissingen over de certificaataanvragen pas na een bepaalde bedenktijd worden meegedeeld. De Commissie moet daardoor de gelegenheid krijgen, de aangevraagde hoeveelheden en de betrokken uitgaven te beoordelen en eventueel, met name ten aanzien van de aanvragen die in behandeling zijn, bijzondere maatregelen te nemen. In het belang van de marktdeelnemers moet worden bepaald dat de certificaataanvraag kan worden ingetrokken nadat een aanvaardingscoëfficiënt is vastgesteld.
- (6) Het is opportuun toe te staan dat de uitvoercertificaten voor aanvragen voor 25 ton of minder op verzoek van de marktdeelnemer onmiddellijk worden afgegeven. Er dient echter te worden bepaald dat die certificaten alleen worden afgegeven voor handelstransacties op korte termijn, om te voorkomen dat het in deze verordening aangegeven mechanisme wordt omzeild.
- (7) Ter verzekering van een zeer precies beheer van de uitvoerhoeveelheden, moet worden afgeweken van de in Verordening (EG) nr. 1291/2000 vastgestelde tolerantie-regels.

⁽¹⁾ PB L 282 van 1.11.1975, blz. 77.

⁽²⁾ PB L 77 van 20.3.2002, blz. 7.

⁽³⁾ PB L 349 van 31.12.1994, blz. 105.

⁽⁴⁾ PB L 184 van 27.6.1998, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB L 133 van 17.6.1995, blz. 26.

⁽⁶⁾ Zie bijlage V.

⁽⁷⁾ PB L 152 van 24.6.2000, blz. 1.

⁽⁸⁾ PB L 47 van 21.2.2003, blz. 21.

- (8) De Commissie moet voor het beheer van deze regeling beschikken over nauwkeurige gegevens inzake de ingediende certificaataanvragen en het gebruik van de afgegeven certificaten. Met het oog op een doeltreffende administratie, moet voor de mededeling van gegevens door de lidstaten aan de Commissie een uniform model worden gebruikt.
- (9) Op grond van artikel 8, lid 6, van Verordening (EEG) nr. 2777/75 voor eendagskuikens kan een uitvoerrestitutie worden verleend op basis van een achteraf afgegeven uitvoercertificaat. Hiervoor moeten derhalve uitvoeringsbepalingen worden vastgesteld die ook een doeltreffende controle omvatten op de nakoming van de verplichtingen die voortvloeien uit de in het kader van de handelsbesprekingen van de Uruguayronde gesloten overeenkomsten. Voor deze na de uitvoer afgegeven certificaten lijkt echter geen zekerheid te hoeven worden geëist.
- (10) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor eieren en slachtpluimvee,

- Verordnung (EG) Nr. 633/2004
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 633/2004
- Regulation (EC) No 633/2004
- Règlement (CE) n° 633/2004
- Regolamentoo (CE) n. 633/2004
- Verordening (EG) nr. 633/2004
- Regulamento (CE) n.º 633/2004
- Asetus (EY) N:o 633/2004
- Förordning (EG) nr 633/2004.

5. In afwijking van het bepaalde in lid 1 zijn certificaten voor de in bijlage I bedoelde categorie 6 a), 15 dagen geldig vanaf de dag van werkelijke afgifte in de zin van artikel 23, lid 2, van Verordening (EG) nr.1291/2000. In dit geval is, ongeacht het bepaalde in artikel 29, lid 5, van Verordening (EG) nr. 800/1999 van de Commissie ⁽¹⁾, de periode tijdens welke de producten gedekt blijven door de in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 565/80 van de Raad ⁽²⁾ vastgestelde regelingen, gelijk aan de resterende geldigheidsduur van het uitvoercertificaat.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor alle uitvoer van producten in de sector slachtpluimvee waarvoor een uitvoerrestitutie wordt gevraagd, met uitzondering van kuikens van de GN-codes 0105 11, 0105 12 en 0105 19, moet een uitvoercertificaat met vaststelling vooraf van de restitutie worden ingediend overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 2 tot en met 8.

Artikel 2

1. De uitvoercertificaten zijn geldig gedurende 90 dagen te rekenen vanaf de dag van de werkelijke afgifte in de zin van artikel 23, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1291/2000.

2. In de certificaataanvragen en de certificaten moet in vak 15 de omschrijving van het product, en in vak 16 de uit twaalf cijfers bestaande productcode van de nomenclatuur van de landbouwproducten voor de uitvoerrestituties worden aangebracht.

3. De in artikel 14, tweede alinea, van Verordening (EG) nr. 1291/2000 bedoelde productcategorieën en de bedragen van de zekerheid voor de uitvoercertificaten zijn aangegeven in bijlage I.

4. In vak 20 van de certificaataanvragen en van de certificaten moet ten minste een van de volgende vermeldingen worden aangebracht:

- Reglamento (CE) n° 633/2004
- Forordning (EF) nr. 633/2004

6. Voor certificaten voor producten van categorie 6 a), zoals bedoeld in bijlage I is uitvoer naar het in vak 7 aangegeven land van bestemming of naar een ander, in bijlage IV vermeld land verplicht.

Te dien einde moeten de certificaataanvragen en de certificaten ten minste één van de volgende elementen bevatten:

a) in vak 20:

- Categoría 6 a)
- Kategori 6 a)
- Kategorie 6a
- Κατηγορία 6a)
- Category 6(a)
- Catégorie 6 a)
- Categoria 6 a)
- Categoria 6 a)
- Categoria 6 a)
- Tuoteluokka 6a)
- Kategori 6 a)

b) in vak 22:

- Exportación obligatoria a los países mencionados en el anexo IV del Reglamento (CE) n° 633/2004
- Udførsel obligatorisk til lande, der er anført i bilag IV til forordning (EF) nr. 633/2004
- Ausfuhr nach den in Anhang IV der Verordnung (EG) Nr. 633/2004 genannten Länder ist verbindlich
- Υποχρεωτική εξαγωγή σε χώρες που αναφέρονται στο παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 633/2004

⁽¹⁾ PB L 102 van 17.4.1999, blz. 11.

⁽²⁾ PB L 62 van 7.3.1980, blz. 5.

- Export obligatory to countries referred to in Annex IV to Regulation (EC) No 633/2004
- Exportation obligatoire vers les pays visés à l'annexe IV du règlement (CE) n° 633/2004
- Esportazione obbligatoria verso paesi elencati nell'allegato IV del regolamento (CE) n. 633/2004
- Verplichte uitvoer naar landen die zijn vermeld in bijlage IV bij Verordening (EG) nr. 633/2004
- Exportação obrigatória para países referidos no anexo IV do Regulamento (CE) n.º 633/2004
- Velvoittaa viemään asetuksen (EY) N:o 633/2004 liitteessä IV tarkoitettuihin maihin
- Export obligatorisk till länderna i bilaga IV till förordning (EG) nr 633/2004.
- Esportazione obbligatoria verso paesi non elencati nell'allegato IV del regolamento (CE) n. 633/2004
- Verplichte uitvoer naar landen die niet zijn vermeld in bijlage IV bij Verordening (EG) nr. 633/2004
- Exportação obrigatória para países não referidos no anexo IV do Regulamento (CE) n.º 633/2004
- Velvoittaa viemään muihin kuin asetuksen (EY) N:o 633/2004 liitteessä IV tarkoitettuihin maihin
- Export obligatorisk till länder som inte anges i bilaga IV till förordning (EG) nr 633/2004.

Artikel 3

7. Voor certificaten voor producten van categorie 6 b), zoals bedoeld in bijlage I is uitvoer naar het in vak 7 aangegeven land van bestemming of naar een ander, niet in bijlage IV vermeld land verplicht.

Te dien einde moeten de certificaataanvragen en de certificaten ten minste één van de volgende elementen bevatten:

a) in vak 20:

- Categoría 6 b)
- Kategori 6 b)
- Kategorie 6b
- Κατηγορία 6β)
- Category 6(b)
- Catégorie 6 b)
- Categoria 6 b)
- Kategorie 6 b)
- Categoria 6 b)
- Tuoteluokka 6b)
- Kategori 6 b)

b) in vak 22:

- Exportación obligatoria a los países no mencionados en el anexo IV del Reglamento (CE) n° 633/2004
- Udførsel obligatorisk til lande, der ikke er anført i bilag IV til forordning (EF) nr. 633/2004
- Ausfuhr nach einem der nicht in Anhang IV der Verordnung (EG) Nr. 633/2004 genannten Länder ist verbindlich
- Υποχρεωτική εξαγωγή σε χώρες που δεν αναφέρονται στο παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 633/2004
- Export obligatory to countries not referred to in Annex IV to Regulation (EC) No 633/2004
- Exportation obligatoire vers les pays autres que ceux visés à l'annexe IV du règlement (CE) n° 633/2004

1. De aanvragen voor uitvoercertificaten kunnen van maandag tot en met vrijdag van elke week bij de bevoegde instanties worden ingediend.

2. De aanvrager van een uitvoercertificaat moet een natuurlijke persoon of een rechtspersoon zijn die, bij de indiening van de aanvraag, ten genoegen van de bevoegde instanties van de lidstaten kan bewijzen dat hij sedert ten minste twaalf maanden een handelsactiviteit in de sector slachtpluimvee uitoefent. Kleinhandelaars of restauranthouders die hun producten aan de eindverbruiker verkopen, mogen evenwel geen aanvraag indienen.

3. De uitvoercertificaten worden op de eerste woensdag na de in lid 1 bedoelde periode afgegeven, voorzover intussen door de Commissie geen enkele van de in lid 4 bedoelde bijzondere maatregelen is getroffen.

4. Wanneer de aanvragen van uitvoercertificaten betrekking hebben op hoeveelheden en/of uitgaven die, in de betrokken periode de normale afzet, rekening houdend met de in artikel 8, lid 11, van Verordening (EEG) nr. 2777/75 bedoelde maxima, en/of, de desbetreffende uitgaven, overschrijden of dreigen te overschrijden, kan de Commissie:

- a) een eenvormig percentage van aanvaarding van de gevraagde hoeveelheden vaststellen;
- b) aanvragen waarvoor nog geen uitvoercertificaten zijn toegekend, afwijzen;
- c) de indiening van certificaataanvragen gedurende maximaal vijf werkdagen schorsen, met mogelijkheid van een langere, volgens de procedure van artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 2777/75 vastgestelde schorsing. In die twee gevallen zijn de tijdens de schorsingsperiode ingediende certificaataanvragen niet ontvankelijk.

Deze maatregelen kunnen naar categorie producten en naar bestemming worden gedifferentieerd.

5. Ingeval een aanvraag voor de volledige gevraagde hoeveelheid wordt afgewezen of op de aangevraagde hoeveelheid een vermindering wordt toegepast, wordt de zekerheid onmiddellijk vrijgegeven voor de hoeveelheid waarvoor niet op de aanvraag wordt ingegaan.

6. In afwijking van de bepaalde in lid 3 wordt het certificaat uiterlijk de elfde werkdag na de bekendmaking van het eenvoudige aanvaardingspercentage in het *Publicatieblad van de Europese Unie* afgegeven ingeval dit percentage lager is dan 80 %. De marktdeelnemer kan uiterlijk tien werkdagen na de bekendmaking:

- ofwel zijn aanvraag intrekken, in welk geval de zekerheid onmiddellijk wordt vrijgegeven;
- ofwel om onmiddellijke afgifte van het certificaat verzoeken, in welk geval de bevoegde instantie het certificaat onverwijld afgeeft, doch op zijn vroegst op de normale dag van afgifte voor de betrokken week.

7. In afwijking van lid 3, kan de Commissie voor de afgifte van de uitvoercertificaten een andere dag dan woensdag vaststellen, wanneer afgifte van certificaten op die dag onmogelijk is.

Artikel 4

1. Op verzoek van de marktdeelnemer worden voor certificaataanvragen die betrekking hebben op niet meer dan 25 ton, de in artikel 3, lid 4, bedoelde bijzondere maatregelen niet toegepast en worden de gevraagde certificaten onmiddellijk afgegeven.

In afwijking van artikel 2, leden 1 en 5, zijn de certificaten in dat geval slechts geldig gedurende vijf werkdagen vanaf de dag van afgifte in de zin van artikel 23, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1291/2000, en in vak 20 van de aanvragen en de certificaten wordt dan ten minste een van de volgende vermeldingen aangebracht:

- Certificado válido durante cinco días hábiles y no utilizable para la aplicación del artículo 5 del Reglamento (CEE) n.º 565/80.
- Licens, der er gyldig i fem arbejdsdage, og som ikke kan benyttes til at anvende artikel 5 i forordning (EØF) nr. 565/80.
- Fünf Werkstage gültige und für die Anwendung von Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 565/80 nicht verwendbare Lizenz.
- Πιστοποιητικό που ισχύει για πέντε εργάσιμες ημέρες και δεν χρησιμοποιείται για την εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/80.
- Licence valid for five working days and not useable for the application of Article 5 of Regulation (EEC) No 565/80.
- Certificat valable 5 jours ouvrables et non utilisable pour l'application de l'article 5 du règlement (CEE) n.º 565/80.

- Titolo valido cinque giorni lavorativi e non utilizzabile ai fini dell'applicazione dell'articolo 5 del regolamento (CEE) n. 565/80.
- Certificaat met een geldigheidsduur van vijf werkdagen en niet te gebruiken voor de toepassing van artikel 5 van Verordening (EEG) Nr. 565/80.
- Certificado de exportação válido durante cinco dias úteis, não utilizável para a aplicação do artigo 5.º do Regulamento (CEE) n.º 565/80.
- Todistus on voimassa viisi työpäivää eikä sitä voi käyttää sovellettaessa asetuksen (ETY) N:o 565/80 5 artiklaa.
- Licensen är giltig fem arbetsdagar men gäller inte vid tillämpning av artikel 5 i förordning (EEG) nr 565/80.

2. De Commissie kan indien nodig de toepassing van dit artikel opschorten.

Artikel 5

De afgegeven uitvoercertificaten zijn niet overdraagbaar.

Artikel 6

1. Voor de uitgevoerde hoeveelheid binnen de in artikel 8, lid 4, van Verordening (EG) nr. 1291/2000 bedoelde tolerantie kan geen aanspraak worden gemaakt op een restitutie.

2. In vak 22 wordt ten minste een van de volgende vermeldingen aangebracht:

- Restitución válida por [...] toneladas (cantidad por la que se expida el certificado).
- Restitutionen omfatter [...] t (den mængde, licensen vedrører).
- Erstattung gültig für [...] Tonnen (Menge, für welche die Lizenz ausgestellt wurde).
- Επιστροφή ισχύουσα για [...] τόνους (ποσότητα για την οποία έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό).
- Refund valid for [...] tonnes (quantity for which the licence is issued).
- Restitution valable pour [...] tonnes (quantité pour laquelle le certificat est délivré).
- Restituzione valida per [...] t (quantitativo per il quale il titolo è rilasciato).
- Restitutie geldig voor [...] ton (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven).
- Restituição válida para [...] toneladas (quantidade relativamente à qual é emitido o certificado).
- Tuki on voimassa (...) tonnille (määrä, jolle todistus on myönnetty).
- Ger rätt till exportbidrag för [...] ton (den kvantitet för vilken licensen utfärdats).

Artikel 7

1. De lidstaten delen de Commissie elke vrijdag vanaf 13.00 uur per fax voor de voorafgaande periode de volgende gegevens mee:

- a) de in artikel 1 bedoelde aanvragen voor uitvoercertificaten, die zijn ingediend van maandag tot en met vrijdag van dezelfde week, waarbij vermeld wordt of ze al dan niet onder artikel 4 vallen;
- b) de hoeveelheden waarvoor op de voorafgaande woensdag uitvoercertificaten zijn afgegeven, met uitzondering van de op grond van artikel 4 onmiddellijk afgegeven certificaten;
- c) de hoeveelheden waarvoor de certificaataanvragen, in het in artikel 3, lid 6, bedoelde geval, in de voorafgaande week zijn ingetrokken.

2. Bij de mededeling van de in lid 1, onder a), bedoelde aanvragen moet worden aangegeven:

- a) de hoeveelheid in productgewicht voor elke in artikel 2, lid 3, bedoelde categorie;
- b) de verdeling van de hoeveelheid naar bestemming voor elke categorie, ingeval een naar gelang van de bestemming gedifferentieerde restitutie geldt;
- c) de restitutie die van toepassing is;
- d) het totale vooraf vastgestelde restitutiebedrag in euro per productcategorie.

3. De lidstaten delen de Commissie, na afloop van de geldigheidsduur van de certificaten, elke maand mee, voor welke hoeveelheid uitvoercertificaten niet zijn gebruikt.

4. Voor alle in lid 1 en lid 3 bedoelde mededelingen, inclusief de mededeling „nihil”, moet het in bijlage II opgenomen model worden gebruikt.

Artikel 8

1. Voor kuikens van de GN-codes 0105 11, 0105 12 en 0105 19 verklaren de marktdeelnemers bij het vervullen van de douaneformaliteiten bij uitvoer dat zij een uitvoerrestitutie zullen aanvragen.

2. De marktdeelnemers dienen de aanvraag van achteraf afgegeven uitvoercertificaten voor de kuikens uiterlijk de tweede werkdag na de uitvoer bij de bevoegde instanties in. In vak 20 van de certificaataanvragen en de certificaten moet de

vermelding „achteraf afgegeven” worden aangebracht en moeten het douanekantoor waar de douaneformaliteiten zijn vervuld en de datum van uitvoer in de zin van artikel 5, lid 1, van Verordening (EG) nr. 800/1999, worden vermeld.

In afwijking van artikel 15, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1291/2000 behoeft geen zekerheid te worden gesteld.

3. De lidstaten delen de Commissie iedere vrijdag na 13.00 uur per fax mee of in die week „achteraf afgegeven” uitvoercertificaten zijn afgegeven, en zo ja, hoeveel. De mededelingen moeten worden opgesteld overeenkomstig het in bijlage II opgenomen model en moeten, in voorkomend geval, de in artikel 7, lid 2, bedoelde gegevens bevatten.

4. De „achteraf afgegeven” uitvoercertificaten worden de daaropvolgende woensdag afgegeven, voorzover de Commissie na de betrokken uitvoer geen enkele van de in artikel 3, lid 4, bedoelde bijzondere maatregelen getroffen heeft. In het tegenovergestelde geval gelden die maatregelen voor uitvoertransacties die reeds plaatsgevonden hebben.

Het certificaat geeft recht op de restitutie die geldt op de dag van uitvoer in de zin van artikel 5, lid 1, van Verordening (EG) nr. 800/1999.

5. Artikel 24 van Verordening (EG) nr. 1291/2000 is niet van toepassing voor de in de leden 1 tot en met 4 bedoelde achteraf afgegeven certificaten.

Deze certificaten worden door de belanghebbende rechtstreeks overgelegd aan de met de betaling van de uitvoerrestitutie belaste instantie. Deze instantie verricht de afboekingen en viseert het certificaat.

Artikel 9

Verordening (EG) nr. 1372/95 wordt ingetrokken.

Verwijzingen naar de ingetrokken verordening gelden als verwijzingen naar de onderhavige verordening en worden gelezen volgens de concordantietabel in bijlage VI.

Artikel 10

Deze verordening treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 30 maart 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

Code van de landbouwproductennomenclatuur voor de uitvoerrestituties ⁽¹⁾	Categorie	Bedrag van de zekerheid (EUR/100 kg nettogewicht)
0105 11 11 9000 0105 11 19 9000 0105 11 91 9000 0105 11 99 9000	1	—
0105 12 00 9000 0105 19 20 9000	2	—
0207 12 10 9900 0207 12 90 9990 0207 12 90 9190	3	6 ⁽²⁾ 6 ⁽³⁾ 6 ⁽⁴⁾
0207 25 10 9000 0207 25 90 9000	5	3
0207 14 20 9900 0207 14 60 9900 0207 14 70 9190 0207 14 70 9290	6 a) ⁽⁴⁾	2
0207 14 20 9900 0207 14 60 9900 0207 14 70 9190 0207 14 70 9290	6 b) ⁽⁵⁾	2
0207 27 10 9990	7	3
0207 27 60 9000 0207 27 70 9000	8	3

⁽¹⁾ Verordening (EEG) nr. 3846/87 van de Commissie (PB L 366 van 24.12.1987, blz. 1), deel 7.

⁽²⁾ Voor de in bijlage III aangegeven bestemmingen.

⁽³⁾ Andere dan de in de bijlagen III en IV aangegeven bestemmingen.

⁽⁴⁾ In bijlage IV aangegeven bestemmingen.

⁽⁵⁾ Andere dan de in bijlage IV aangegeven bestemmingen.

BIJLAGE II

Tenuitvoerlegging van Verordening (EG) nr. 633/2004

COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN DG AGRI/D/2 — Sector slachtpluimvee

Aanvragen van uitvoercertificaten — Slachtpluimvee

Verzender:

Datum:

Periode van maandag ... tot en met vrijdag ...

Lidstaat:

Verantwoordelijke persoon:

Telefoon:

Fax:

Geadresseerde: DG AGRI/D/2 — (fax (0032-2) 298 87 96
(e-mail: AGRI-POULTRY-EXPORT@cec.eu.int)

— Deel A — Wekelijkse mededeling (voor elke categorie afzonderlijk in te vullen)

Categorie	Hoeveelheid		Code landennomenclatuur	Restitutievoet (EUR per 100 kg/100 stuks)	Totaalbedrag aan vooraf vastgestelde restituties
	Artikel 4	Andere			
Totaal per categorie					

Categorie	In totaal gevraagde hoeveelheden per categorie en per bestemming

— Deel B — Wekelijkse mededeling

Categorie	Totale hoeveelheden per categorie en per bestemming waarvoor op woensdag certificaten zijn afgegeven

— Deel C — Wekelijkse mededeling

Categorie	Totale hoeveelheden per categorie en per bestemming waarvoor in de vorige week aanvragen zijn ingetrokken

— Deel D — Maandelijks mededeling

Categorie	Niet gebruikte hoeveelheden per categorie en per bestemming

BIJLAGE III

Angola
Bahrein
Iran
Irak
Republiek Jemen
Jordanië
Koeweit
Libanon
Oman
Qatar
Saoedi-Arabië
Verenigde Arabische Emiraten

BIJLAGE IV

Armenië
Azerbeidzjan
Belarus
Georgië
Kazachstan
Kirgizië
Moldavië
Oekraïne
Oezbekistan
Rusland
Tadzjikistan
Turkmenistan

BIJLAGE V

Ingetrokken verordening met de achtereenvolgende wijzigingen ervan

Verordening (EG) nr. 1372/95 van de Commissie	(PB L 133 van 17.6.1995, blz. 26)
Verordening (EG) nr. 2523/95 van de Commissie	(PB L 258 van 28.10.1995, blz. 40)
Verordening (EG) nr. 2841/95 van de Commissie	(PB L 296 van 9.12.1995, blz. 8)
Verordening (EG) nr. 180/96 van de Commissie	(PB L 25 van 1.2.1996, blz. 27)
Verordening (EG) nr. 1158/96 van de Commissie	(PB L 153 van 27.6.1996, blz. 25)
Verordening (EG) nr. 2238/96 van de Commissie	(PB L 299 van 23.11.1996, blz. 16)
Verordening (EG) nr. 2370/96 van de Commissie	(PB L 323 van 13.12.1996, blz. 12)
Verordening (EG) nr. 1009/98 van de Commissie	(PB L 145 van 15.5.1998, blz. 8)
Verordening (EG) nr. 2581/98 van de Commissie	(PB L 322 van 1.12.1998, blz. 33)
Verordening (EG) nr. 2337/1999 van de Commissie	(PB L 281 van 4.11.1999, blz. 21)
Verordening (EG) nr. 1383/2001 van de Commissie	(PB L 186 van 7.7.2001, blz. 26)

BIJLAGE VI

CONCORDANTIETABEL

Verordening (EG) nr. 1372/95	De onderhavige verordening
Artikel 1	Artikel 1
Artikel 2, leden 1 t/m 5	Artikel 2, leden 1 t/m 5
Artikel 2, lid 6, eerste streepje	Artikel 2, lid 6, onder a)
Artikel 2, lid 6, tweede streepje	Artikel 2, lid 6, onder b)
Artikel 2, lid 7, eerste streepje	Artikel 2, lid 7, onder a)
Artikel 2, lid 7, tweede streepje	Artikel 2, lid 7, onder b)
Artikel 3, lid 1	Artikel 3, lid 1
Artikel 3, lid 2, eerste alinea	Artikel 3, lid 2
Artikel 3, lid 2, tweede alinea	—
Artikel 3, lid 3	Artikel 3, lid 3
Artikel 3, lid 4, eerste streepje	Artikel 3, lid 4, onder a)
Artikel 3, lid 4, tweede streepje	Artikel 3, lid 4, onder b)
Artikel 3, lid 4, derde streepje	Artikel 3, lid 4, onder c)
Artikel 3, leden 5 t/m 7	Artikel 3, leden 5 t/m 7
Artikel 4, eerste en tweede alinea	Artikel 4, lid 1
Artikel 4, derde alinea	Artikel 4, lid 2
Artikel 5	Artikel 5
Artikel 6, eerste alinea	Artikel 6, lid 1
Artikel 6, tweede alinea	Artikel 6, lid 2
Artikel 7, lid 1	Artikel 7, lid 1
Artikel 7, lid 2, eerste streepje	Artikel 7, lid 2, onder a)
Artikel 7, lid 2, tweede streepje	Artikel 7, lid 2, onder b)
Artikel 7, lid 2, derde streepje	Artikel 7, lid 2, onder c)
Artikel 7, lid 2, vierde streepje	Artikel 7, lid 2, onder d)
Artikel 7, leden 3 en 4	Artikel 7, leden 3 en 4
Artikel 8	—
Artikel 9	Artikel 8
Artikel 10	—
—	Artikel 9
Artikel 11	Artikel 10
Bijlagen I tot en met IV	Bijlagen I tot en met IV
—	Bijlage V
—	Bijlage VI

VERORDENING (EG) Nr. 634/2004 VAN DE COMMISSIE

van 5 april 2004

houdende overgangsmaatregelen voor de toepassing van Verordening (EG) nr. 2202/96 van de Raad en Verordening (EG) nr. 2111/2003 in verband met de toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije tot de Europese Unie

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Artikel 1

Gelet op het Verdrag betreffende de toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije, en met name op artikel 2, lid 3,

Voor het verkoopseizoen 2004/2005 worden uitsluitend voor Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije (hierna „de nieuwe lidstaten” te noemen) de in artikel 3, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2202/96 bedoelde steunbedragen die zijn vastgesteld in de tabellen 1, 2 en 3 van bijlage I bij die verordening, respectievelijk vastgesteld zoals aangegeven in de tabellen 1, 2 en 3 van de bijlage bij de onderhavige verordening.

Gelet op de Akte van toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije, en met name op artikel 41, eerste alinea,

Overwegende hetgeen volgt:

Artikel 2

- (1) Er dienen overgangsmaatregelen te worden vastgesteld om de telers en de verwerkende bedrijven in Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije (hierna „de nieuwe lidstaten” te noemen) in staat te stellen gebruik te maken van het bepaalde in Verordening (EG) nr. 2202/96 van de Raad van 28 oktober 1996 tot invoering van een steunregeling voor telers van bepaalde citrussoorten⁽¹⁾.
- (2) Het mechanisme voor het onderzoek naar de inachtneming van de nationale en de communautaire verwerkingsdrempels dat is vastgesteld bij artikel 5 van Verordening (EG) nr. 2202/96 en bij artikel 37 van Verordening (EG) nr. 2111/2003 van de Commissie van 1 december 2003 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2202/96 van de Raad tot invoering van een steunregeling voor telers van bepaalde citrusvruchten⁽²⁾, kan voor de nieuwe lidstaten niet onmiddellijk worden toegepast. Daarom dienen overgangsmaatregelen voor de toepassing ervan te worden vastgesteld. Voor het eerste verkoopseizoen van toepassing, waarvoor geen gegevens beschikbaar zijn voor de betrokken berekening, dient de steun volledig te worden uitbetaald. Uit voorzorg moet echter van tevoren een verlaging worden vastgesteld, waarbij dan een overeenkomstige nabetaling plaatsvindt in het geval dat aan het einde van het verkoopseizoen blijkt dat er geen overschrijding is geweest. Ook voor de daaropvolgende verkoopseizoenen dient te worden voorzien in een mechanisme voor een geleidelijke invoering van het systeem voor het onderzoek naar de inachtneming van de drempels.
- (3) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor verse groenten en fruit,

1. Indien blijktens het onderzoek naar de inachtneming van de communautaire verwerkingsdrempel dat wordt ingesteld voor de vaststelling van de steun voor het verkoopseizoen 2005/2006, die drempel niet is overschreden, wordt in de nieuwe lidstaten na het verkoopseizoen 2004/2005 een extra bedrag uitgekeerd dat gelijk is aan 25 % van de in artikel 3, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2202/96 bedoelde steun.

2. Indien blijktens het onderzoek naar de inachtneming van de communautaire verwerkingsdrempel dat wordt ingesteld voor de vaststelling van de steun voor het verkoopseizoen 2005/2006, die drempel is overschreden, wordt in de nieuwe lidstaten waar de nationale drempel niet of met minder dan 25 % is overschreden, na het verkoopseizoen 2004/2005 een extra bedrag uitgekeerd.

Het in de eerste alinea bedoelde extra bedrag wordt vastgesteld op basis van de feitelijke overschrijding van de betrokken nationale drempel en is ten hoogste gelijk aan 25 % van de in artikel 3, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2202/96 bedoelde steun.

Artikel 3

Alleen voor de nieuwe lidstaten wordt de berekening voor het onderzoek naar de inachtneming van de nationale verwerkingsdrempels voor sinaasappelen, citroenen en pompelmoezen en pomelo's en voor de productgroep die mandarijnen, clementines en satsuma's omvat, verricht door:

- a) wat het verkoopseizoen 2005/2006 betreft, de hoeveelheden die met steun zijn verwerkt in het verkoopseizoen of de gelijkwaardige periode vóór het genoemde verkoopseizoen, te vergelijken met de nationale verwerkingsdrempel;
- b) wat het verkoopseizoen 2006/2007 betreft, het gemiddelde van de hoeveelheden die met steun zijn verwerkt in de twee verkoopseizoenen of gelijkwaardige perioden vóór het genoemde verkoopseizoen, te vergelijken met de nationale verwerkingsdrempel.

⁽¹⁾ PB L 297 van 21.11.1996, blz. 49. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2699/2000 (PB L 311 van 12.12.2000, blz. 9).

⁽²⁾ PB L 317 van 2.12.2003, blz. 5.

Voor elk van de betrokken producten worden de waarden die bij het onderzoek naar de inachtneming van die nationale verwerkingsdrempels zijn verkregen, voor het onderzoek naar de inachtneming van de communautaire drempel toegevoegd aan het saldo van de waarden voor alle andere lidstaten.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op de datum en onder voorbehoud van de inwerkingtreding van het Verdrag betreffende de toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 april 2004.

Voor de Commissie
Franz FISCHLER
Lid van de Commissie

BIJLAGE

Alleen voor de nieuwe lidstaten geldende steunbedragen als bedoeld in artikel 3 van Verordening (EG) nr. 2202/96 voor het verkoopseizoen 2004/2005

Tabel 1

	(euro/100 kg)
	Verkoopseizoen 2004/ 2005
Citroenen	6,82
Pompelmoezen en pomelo's	6,82
Sinaasappelen	7,35
Mandarijnen	6,82
Clementines	6,82
Satsuma's	6,82

Tabel 2

	(euro/100 kg)
	Verkoopseizoen 2004/ 2005
Citroenen	7,85
Pompelmoezen en pomelo's	7,85
Sinaasappelen	8,45
Mandarijnen	7,85
Clementines	7,85
Satsuma's	7,85

Tabel 3

	(euro/100 kg)
	Verkoopseizoen 2004/ 2005
Citroenen	6,14
Pompelmoezen en pomelo's	6,14
Sinaasappelen	6,61
Mandarijnen	6,14
Clementines	6,14
Satsuma's	6,14

**VERORDENING (EG) Nr. 635/2004 VAN DE COMMISSIE
van 5 april 2004**

tot vaststelling van de wisselkoers voor het jaar 2004 met betrekking tot bepaalde soorten rechtstreekse steun en structuur- of milieumaatregelen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2799/98 van de Raad van 15 december 1998 tot vaststelling van het agromonetaire stelsel voor de euro ⁽¹⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1410/1999 van de Commissie van 29 juni 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2808/98 houdende bepalingen voor de toepassing van het agromonetaire stelsel voor de euro in de landbouwsector en tot wijziging van een aantal ontstaansfeiten die bepaald zijn in de Verordeningen (EEG) nr. 3889/87, (EEG) nr. 3886/92, (EEG) nr. 1793/93, (EEG) nr. 2700/93 en (EG) nr. 293/98 ⁽²⁾, en met name op artikel 2,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2808/98 van de Commissie van 22 december 1998 houdende bepalingen voor de toepassing van het agromonetaire stelsel voor de euro in de landbouwsector ⁽³⁾, en met name op artikel 4, lid 3, tweede zin,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2550/2001 van de Commissie van 21 december 2001 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen voor Verordening (EG) nr. 2529/2001 van de Raad houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector schapen- en geitenvlees en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2419/2001 ⁽⁴⁾, en met name op artikel 18 bis, tweede alinea,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2342/1999 van de Commissie van 28 oktober 1999 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1254/1999 van de Raad houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees met betrekking tot de premieregelingen ⁽⁵⁾, en met name op artikel 43,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Volgens artikel 4, lid 1, tweede alinea, van Verordening (EG) nr. 2808/98 is de datum van het ontstaansfeit voor de wisselkoers voor de steun voor energiegewassen zoals bedoeld in titel IV, hoofdstuk 5, van Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad ⁽⁶⁾ 1 januari van het jaar waarvoor de steun wordt verleend.

⁽¹⁾ PB L 349 van 24.12.1998, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 164 van 30.6.1999, blz. 53.

⁽³⁾ PB L 349 van 24.12.1998, blz. 36. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2304/2003 (PB L 342 van 30.12.2003, blz. 6).

⁽⁴⁾ PB L 341 van 22.12.2001, blz. 105. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2307/2003 (PB L 342 van 30.12.2003, blz. 11).

⁽⁵⁾ PB L 281 van 4.11.1999, blz. 30. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1473/2003 (PB L 211 van 21.8.2003, blz. 12).

⁽⁶⁾ PB L 270 van 21.10.2003, blz. 1. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 21/2004 (PB L 5 van 9.1.2004, blz. 8).

(2) Volgens artikel 4, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2808/98 is de datum van het ontstaansfeit voor de wisselkoers voor bedragen in het kader van structuur- of milieumaatregelen 1 januari van het jaar waarin het besluit tot toekenning van de steun wordt genomen.

(3) Op grond van artikel 4, lid 3, van Verordening (EG) nr. 2808/98 is de toe te passen wisselkoers het pro rata temporis berekende gemiddelde van de wisselkoersen in de maand vóór de datum van het ontstaansfeit.

(4) Volgens artikel 12 van Verordening (EG) nr. 293/98 van de Commissie van 4 februari 1998 houdende vaststelling van de ontstaansfeiten voor de sector groenten en fruit, voor de sector verwerkte producten op basis van groenten en fruit, voor sommige maatregelen in de sector levende planten en producten van de bloemeteelt en voor sommige in bijlage II van het EG-Verdrag genoemde producten en houdende intrekking van Verordening (EEG) nr. 1445/93 ⁽⁷⁾ is de wisselkoers voor de jaarlijkse omrekening in nationale valuta van het maximumbedrag per hectare van de steun voor verbetering van kwaliteit en afzet in de sector dopvruchten en sint-jansbrood gelijk aan het pro rata temporis berekende gemiddelde van de wisselkoersen in de maand vóór 1 januari van de jaarlijkse referentieperiode.

(5) Volgens artikel 18 bis van Verordening (EG) nr. 2550/2001 is de datum van het ontstaansfeit voor de wisselkoers die geldt voor de bedragen van de premies en de betalingen in de sector schapen- en geitenvlees, het begin van het kalenderjaar waarvoor de premie of de betaling wordt toegekend. De toe te passen wisselkoers is het pro rata temporis berekende gemiddelde van de wisselkoersen die gelden in de maand december die voorafgaat aan de datum van het ontstaansfeit.

(6) Volgens artikel 42 van Verordening (EG) nr. 2342/1999 geldt de indiening van de premieaanvraag als ontstaansfeit op grond waarvan wordt bepaald aan welk jaar de speciale premie, de zoekkoeienpremie, de seizoencorrectiepremie en het extensiveringsbedrag worden toegerekend. Voor de slachtpremie geldt het slacht- of uitvoerjaar als jaar van toerekening. Op grond van het bepaalde in artikel 43 van die verordening worden de premies en betalingen in de sector rundvlees in nationale valuta omgerekend aan de hand van het pro rata temporis berekende gemiddelde van de wisselkoersen die van toepassing zijn in de maand december die voorafgaat aan het jaar van toerekening.

⁽⁷⁾ PB L 30 van 5.2.1998, blz. 16. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1410/1999 (PB L 164 van 30.6.1999, blz. 53).

(7) Voor de betrokken bedragen dient de wisselkoers voor het jaar 2004 derhalve te worden vastgesteld op het pro rata temporis berekende gemiddelde van de wisselkoersen in de maand december 2003,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor het jaar 2004 geldt de in de bijlage vermelde wisselkoers voor de volgende bedragen:

- a) het in titel IV, hoofdstuk 5, van Verordening (EG) nr. 1782/2003 bedoelde steunbedrag voor energiegewassen;
- b) de in artikel 4, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2808/98 bedoelde bedragen in verband met structuur- of milieumaatregelen;

c) het in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 790/89 van de Raad ⁽¹⁾ vastgestelde maximumbedrag per hectare van de steun voor verbetering van kwaliteit en afzet in de sector dopvruchten en sint-jansbrood;

d) de bedragen van de premies en de betalingen in de sector schapen- en geitenvlees zoals bedoeld in de artikelen 4, 5 en 11 van Verordening (EG) nr. 2529/2001 van de Raad ⁽²⁾;

e) de bedragen van de premies en de betalingen in de sector rundvlees zoals bedoeld in de artikelen 4, 5, 6, 11, 13 en 14 van Verordening (EG) nr. 1254/1999 van de Raad ⁽³⁾.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 april 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 85 van 30.3.1989, blz. 6.

⁽²⁾ PB L 341 van 22.12.2001, blz. 3.

⁽³⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 21.

BIJLAGE

In artikel 1 bedoelde wisselkoers

1 euro = (gemiddelde 1 – 31 december 2003)

7,44173	Deense kroon
9,02775	Zweedse kroon
0,701706	Pond sterling

VERORDENING (EG) Nr. 636/2004 VAN DE COMMISSIE

van 5 april 2004

tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1291/2000 in verband met de toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije tot de Europese Unie

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op het Verdrag betreffende de toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije, en met name op artikel 2, lid 3,

Gelet op de Akte van toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije, en met name op artikel 57, lid 2,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In verband met de toetreding tot de Gemeenschap op 1 mei 2004 van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije zijn enkele technische en taalkundige aanpassingen van Verordening (EG) nr. 1291/2000 van de Commissie van 9 juni 2000 houdende gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoer-, uitvoer- en voorfixatiecertificaten voor landbouwproducten ⁽¹⁾ noodzakelijk.
- (2) Verordening (EG) nr. 1291/2000 moet derhalve worden gewijzigd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EG) nr. 1291/2000 wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 9, lid 2, wordt de tweede alinea vervangen door:

„In dit laatste geval brengt de instatie van afgifte één van de volgende vermeldingen aan in vak 6 van het certificaat:

- Retrocesión al titular el ...
- Zpětný převod držiteli dne ...
- tilbageføring til indehaveren den ...
- Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am ...
- õiguste tagasiandmine litsentsi/sertifikaadi omanikule ...
- εκ νέου παραχώρηση στο δικαιούχο στις ...
- rights transferred back to the titular holder on [date]
- rétrocession au titulaire le ...
- Visszátruházás az eredeti engedélyesre ...-án/-én
- retrocessione al titolare in data ...
- teisēs perleidžiamos savininkui [data]...

— tiesības nodotas atpakaļ to nominālajam īpašniekam [datums]

— Retrocessjoni għas-sid il-

— aan de titularis geretrocedeerd op ...

— Retrocesja na właściciela tytularnego

— retrocessão ao titular em ...

— spätný prevod na oprávneného držiteľa dňa ...

— Ponoven odstop nosilcu pravic dne ...

— palautus todistuksenhaltijalle ...

— återbördad till licensinnehavaren den ...”

2. In artikel 16 wordt de eerste alinea vervangen door:

„In vak 20 van de certificaataanvragen en van de certificaten met vaststelling vooraf van de restitutie die worden opgesteld voor een voedselhulpactie in de zin van artikel 10, lid 4, van de in het kader van de multilaterale handelsbesprekingen van de Uruguay-ronde gesloten Overeenkomst inzake de landbouw, wordt ten minste één van de volgende vermeldingen aangebracht:

- Certificado GATT — Ayuda alimentaria
- Licence GATT — potravínová pomoc
- GATT-licens — fødevarehjælp
- GATT-Lizenz, Nahrungsmittelhilfe
- GATTi alusel välja antud litsents — toiduabi
- Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια
- Licence under GATT — food aid
- Certificat GATT — aide alimentaire
- GATT-engedély – élelmiszersegély
- Titolo GATT — Aiuto alimentare
- GATT licencija — pagalba maistu
- Licence saskaņā ar GATT — pārtikas palīdzība
- Čertifikat GATT — għajjnuna alimentari
- GATT-certificaat — Voedselhulp
- Świadectwo GATT — pomoc żywnościowa
- Certificado GATT — ajuda alimentar
- Licencia pod'l'a GATT — potravínová pomoc
- Licenca za GATT — pomoč v hrani
- GATT-todistus — elintarvikeapu
- GATT-licens – livsmedelsbistånd.”

⁽¹⁾ PB L 152 van 24.6.2000, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 325/2003 (PB L 47 van 20.2.2003, blz. 21).

3. In artikel 18, lid 4, wordt de eerste alinea vervangen door:

„4. De lidstaten dragen zorg voor het drukken van de formulieren. De formulieren kunnen eveneens worden gedrukt door drukkerijen die daartoe door de lidstaat waarin zij zijn gevestigd, zijn erkend. In dit geval dient op elk formulier een verwijzing naar deze erkenning voor te komen. Elk formulier wordt voorzien van een vermelding die de naam en het adres van de drukker aangeeft of van een kenteken waardoor identificatie van de drukker mogelijk is, alsmede, behalve voor de aanvraag en de verlengstroken, van een serienummer bestemd om het formulier te individualiseren. Het nummer wordt voorafgegaan door de volgende letters, naar gelang van de lidstaat die het document afgeeft: „AT” voor Oostenrijk, „BE” voor België, „CZ” voor Tsjechië, „CY” voor Cyprus, „DE” voor Duitsland, „DK” voor Denemarken, „EE” voor Estland, „EL” voor Griekenland, „ES” voor Spanje, „FI” voor Finland, „FR” voor Frankrijk, „HU” voor Hongarije, „IE” voor Ierland, „IT” voor Italië, „LU” voor Luxemburg, „LT” voor Litouwen, „LV” voor Letland, „MT” voor Malta, „NL” voor Nederland, „PL” voor Polen, „PT” voor Portugal, „SE” voor Zweden, „SI” voor Slovenië, „SK” voor Slowakije, „UK” voor het Verenigd Koninkrijk.”.

4. Artikel 33 wordt als volgt gewijzigd:

a) In lid 2, onder b), wordt de tweede alinea vervangen door:

„— Wanneer het controle-exemplaar T5 uitsluitend tot doel heeft het vrijgeven van de zekerheid mogelijk te maken, wordt in vak 106 van het controle-exemplaar T5 één van de volgende vermeldingen aangebracht:

- Se utilizará para liberar la garantía
- K použití pro uvolnění záruky
- Til brug ved frigivelse af sikkerhed
- Zu verwenden für die Freistellung der Sicherheit
- Kasutada tagatise vabastamiseks
- Προς χρησιμοποίηση για την αποδέσμευση της εγγύησης
- To be used to release the security
- À utiliser pour la libération de la garantie
- A biztosíték feloldására használandó
- Da utilizzare per lo svincolo della cauzione
- Naudotinas užstatui grąžinti
- Izmantojams drošības naudas atbrīvošanai
- Biex tiġi użata għar-rilaxx tal-garanzija
- Te gebruiken voor vrijgave van de zekerheid
- Do wykorzystania w celu zwolnienia zabezpieczenia
- A utilizar para liberar a garantia
- Použit' na uvol'nenie záruky
- Uporabiti za sprostitvev jamstva

— Käyttävaksi vakuuden vapauttamiseen

— Att användas för frisläppande av säkerhet”

b) In lid 3 wordt de eerste alinea vervangen door:

„3. Wanneer het product, nadat de aangifte ten uitvoer als bedoeld in artikel 24, lid 1, onder b), eerste streepje, is aanvaard, onder één van de in deel II, titel II, hoofdstuk 7, afdeling 3, van Verordening (EEG) nr. 2454/93 of in titel X, hoofdstuk I, van aanhangsel I van de Overeenkomst van 20 mei 1987 betreffende een gemeenschappelijke regeling inzake douanevervoer bedoelde vereenvoudigde procedures wordt geplaatst om naar een station van bestemming of een ontvanger buiten het douanegebied van de Gemeenschap te worden vervoerd, wordt het in lid 2, onder b), bedoelde controle-exemplaar T5 langs administratieve weg aan de instantie van afgifte toegezonden. In vak „J” van het controle-exemplaar T 5 wordt in dat geval in de rubriek „opmerkingen” één van de volgende vermeldingen aangebracht:

- Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en contenedores grandes
- Opuštění celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo ve velkých kontejnerech
- Udgang fra Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane eller store containere
- Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern
- Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri kohaselt raudteed mööda või suurtes konteinerites
- Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια
- Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers
- Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs
- A Közösség vámterületét elhagyta egyszerűsített közösségi szállítási eljárás keretében vasúton vagy konténerben
- Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori
- Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito geležinkelio arba didelėse talpyklose tvarką

- Izvešana no Kopienas muitas teritorijas, izmantojot Kopienas vienkāršoto tranzīta procedūru pārvadājumiem pa dzelzceļu vai lielos konteineros
- Hierğa mit-territorju tad-dwana tal-Komunità taht ir-reġim tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferroviji jew b' kontejners kbar
- Vertrek uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers
- Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego w przewozie kolejną lub w wielkich kontenerach
- Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores
- Opustenie colného územia spoločenstva na základe zjednodušeného postupu spoločenstva pri tranzite v prípade prepravy po železnici alebo vo veľkých kontajneroch
- Izstop iz carinskega območja Skupnosti pod skupnostnim poenostavljenim tranzitnim režimom po železnici ali z velikimi zabojniki
- Vienti yhteisön tullialueelta yhteisön yksinkertaistettussa passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa
- Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar.”
- Replacement licence (certificate or extract) of a lost licence (certificate or extract) — Number of original licence (certificate) ...
- Certificat (ou extrait) de remplacement d'un certificat (ou extrait de) perdu — numéro du certificat initial ...
- Helyettesítő engedély (vagy kivonat) elveszett engedély (vagy kivonat) pótlására – az eredeti engedély száma
- Titolo (o estratto) sostitutivo di un titolo (o estratto) smarrito — numero del titolo originale ...
- Pamesto sertifikato (licencijos, išrašo) pakaitinis sertifikatas (licencija, išrašas) — sertifikato (licencijos, išrašo) originalo numeris ...
- Nozaudētās licences (sertifikāta vai izraksta) aizstājēja licence (sertifikāts vai izraksts). Licences (sertifikāta) oriģināla numurs
- Ćertifikat (jew estratt) tas-sostituzzjoni ta' ċertifikat (jew estratt) mitluf – numru ta'l-ewwel ċertifikat
- Certificaat (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegaan certificaat (of uittreksel) — nummer van het oorspronkelijke certificaat ...
- Świadectwo zastępcze (lub wyciąg) świadectwa (lub wyciągu) utraczonego numer świadectwa początkowego
- Certificado (ou extracto) de substituição de um certificado (ou extracto) perdido — número do certificado inicial
- Náhradná licencia (certifikát alebo výpis) za stratenú licenciu (certifikát alebo výpis) — číslo pôvodnej licencie (certifikátu) ...

5. In artikel 36, lid 4, wordt de tweede alinea vervangen door:

„In vak 22 van het vervangingscertificaat of -uittreksel wordt bovendien een van de volgende, met rood onderstreepte vermeldingen aangebracht:

- Certificado (o extracto) de sustitución de un certificado (o extracto) perdido — número del certificado inicial ...
- Náhradní licence (osvědčení nebo výpis) za ztracenou licenci (osvědčení nebo výpis) číslo původní licence ...
- Erstatningslicens/-attest (eller erstatningspartiallicens) for bortkomne licens/attest (eller partiallicens) — Oprindelig licens/attest (eller partiallicens) nr. ...
- Ersatzlizenz (oder Teillizenz) einer verlorenen Lizenz (oder Teillizenz) — Nummer der ursprünglichen Lizenz ...
- Kaotatud litsentsi/sertifikaati (või väljavõtte) asendav litsentsi/sertifikaat (või väljavõtte) — esialgse litsentsi/sertifikaadi number ...
- Πιστοποιητικό (ή απόσπασμα) αντικατάστασης του απωλεσθέντος πιστοποιητικού (ή αποσπάσματος πιστοποιητικού) αριθ. ...

- Nadomestna licenca (ali delna licenca) za izgubljeno licenco (ali delno licenco) — številka izvirne licence ...
- Kadonneen todistuksen (tai otteen) korvaava todistus (tai ote). Alkuperäisen todistuksen numero ...
- Ersättningslicens (licens eller dellicens) för förlorad licens (licens eller dellicens). Nummer på ursprungslicensen ...”

6. In artikel 42, lid 1, wordt het tweede streepje vervangen door:

„— in vak 20 van het certificaat één van de volgende vermeldingen moet voorkomen:

- Certificado emitido en las condiciones del artículo 42 del Reglamento (CE) nº 1291/2000; certificado inicial nº ...
- Licence vydaná podle článku 42 nařízení (ES) č. 1291/2000; č. původní licence ...
- Licens udstedt på de i artikel 42 i forordning (EF) nr. 1291/2000 fastsatte betingelser; oprindelig licens nr. ...

- Unter den Bedingungen von Artikel 42 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 erteilte Lizenz; ursprüngliche Lizenz Nr. ...
- Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 42 kohaselt väljaantud litsents; esialgne litsents nr ...
- Πιστοποιητικό που εκδίδεται υπό τους όρους του άρθρου 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000· αρχικό πιστοποιητικό αριθ. ...
- License issued in accordance with Article 42 of Regulation (EC) No 1291/2000; original licence No ...
- Certificat émis dans les conditions de l'article 42 du règlement (CE) n° 1291/2000; certificat initial n° ...
- Az 1291/2000/EK rendelet 42. cikkében foglalt feltételek szerint kiállított engedély; az eredeti engedély száma: ...
- Titolo rilasciato alle condizioni dell'articolo 42 del regolamento (CEE) n. 1291/2000; titolo originale n. ...
- Licencija išduota Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 42 straipsnyje nustatytomis sąlygomis; licencijos originalo Nr. ...
- Licence, kas ir izsniegta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1291/2000 42. pantu; licences oriģināla Nr. ...
- Čertifikat mahruğ taht il-kundizzjonijiet ta'l-artikolu 42 tar-regolament (CE) nru 1291/2000; l-ewwel čertifikat nru...
- Certificaat afgegeven overeenkomstig artikel 42 van Verordening (EG) nr. 1291/2000; oorspronkelijk certificaat nr. ...
- Świadectwo wydane zgodnie z warunkami art. 42 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000; Pierwsze świadectwo nr..
- Certificado emitido nas condições previstas no artigo 42g do Regulamento (CE) n.º 1291/2000; certificado inicial n.º ...
- Licencia vydaná v súlade s článkom 42 nariadenia (ES) č. 1291/2000; číslo pôvodnej licencie ...
- Licenca, izdana pod pogoji člena 42 Uredbe (ES) št. 1291/2000; izvirna licenca št. ...
- Todistus myönnetty asetuksen (EY) N:o 1291/2000 42 artiklan mukaisesti; alkuperäinen todistus N:o ...
- Licens utfärdad i enlighet med artikel 42 i förordning (EG) nr 1291/2000; ursprunglig licens nr ..."
7. In artikel 43, lid 1, wordt het bepaalde onder a) vervangen door:
- „a) is zonder uitvoer- of voorfixatiecertificaat uitgevoerd, dan moet bij gebruik van het in artikel 850 van Verordening (EEG) nr. 2454/93 bedoelde inlichtingenblad INF 3 in vak A daarvan één van de volgende vermeldingen zijn aangebracht:
- Exportación realizada sin certificado
- Vývoz bez licence nebo bez osvědčení
- Udførsel uden licens/attest
- Ausfuhr ohne Ausfuhrlizenz oder Vorausfestsetzungsbescheinigung
- Eksportituid ilma litsentsita/sertifikaadita
- Εξαγωγή πραγματοποιούμενη άνευ αδειας ή πιστοποιητικού
- Exported without licence or certificate
- Exportation réalisée sans certificat
- Kiviteli engedély használatá nélküli export
- Esportazione realizzata senza titolo
- Eksportuota be licencijos ar sertifikato
- Eksportēts bez licences vai sertifikāta
- Esportazzjoni magħmula mingħajr čertifikat
- Uitvoer zonder certificaat
- Wywóz dokonany bez świadectwa
- Exportação efectuada sem certificado
- Vyvezené bez licencie alebo certifikátu
- Izvoz, izpeljan brez licence
- Viety ilman todistusta
- Exporterad utan licens;”
8. In artikel 45, lid 3, onder a), wordt de eerste alinea vervangen door:
- „a) van de aangifte ten uitvoer voor de equivalente producten of een door de bevoegde diensten voor eensluidend gewaarmerkte kopie of fotokopie daarvan, waarop een van de volgende vermeldingen is aangebracht:
- Condiciones previstas en el artículo 45 del Reglamento (CE) n° 1291/2000 cumplidas
- Byly dodrženy podmínky stanovené v článku 45 nařízení (ES) č. 1291/2000
- Betingelserne i artikel 45 i forordning (EF) nr. 1291/2000 er opfyldt
- Bedingungen von Artikel 45 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 wurden eingehalten
- Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artiklis 45 ettenähtud tingimused on täidetud

- Τηρουμένων των προϋποθέσεων του άρθρου 45 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000
- Conditions laid down in Article 45 of Regulation (EC) No 1291/2000 fulfilled
- Conditions prévues à l'article 45 du règlement (CE) n° 1291/2000 respectées
- Az 1291/2000/EK rendelet 45. cikkében foglalt feltételek teljesítve
- Condizioni previste dall'articolo 45 del regolamento (CE) n. 1291/2000 ottemperate
- Įvykdytos Reglamentas (EB) Nr. 1291/2000 45 straipsnyje numatytos sąlygos
- Regulas (EK) Nr. 1291/2000 45. pantā paredzētie nosacījumi ir izpildīti
- Kundizzjonijiet previsti fl-artikolu 45 tar-regolament (CE) nru 1291/2000 rispettivamente
- in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1291/2000 bedoelde voorwaarden nageleefd
- Warunki przewidziane w art. 45 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 spełnione
- Condições previstas no artigo 45.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000 cumpridas.
- Podmienky ustanovené v článku 45 nariadenia (ES) č. 1291/2000 boli splnené
- Pogoji, predvideni v členu 45 Uredbe (ES) št. 1291/2000, spoštovani
- Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 45 artiklassa säädetyt edellytykset on täytetty
- Villkoren i artikel 45 i förordning (EG) nr 1291/2000 är uppfyllda.”
- Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge
- Lahtrites 17 ja 18 osutatud koguse suhtes kohaldatav sooduskord
- Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμόζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18
- Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18
- Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18
- Kedvezményes eljárás hatálya alá tartozó, a 17-es és 18-as mezőn feltüntetett mennyiség
- Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18
- Taikomos lengvatinės sąlygos 17 ir 18 skiltyse įrašytiems kiekiams
- Labvēlības režīms, kas piemērojams 17. un 18. iedaļā dotajam daudzumam
- Regim preferenzjali applikabbli għall-kwantità indikata fil-każi 17 u 18
- Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheid
- Porozumienie preferencyjne stosowane dla ilości wskazanych w polach 17 i 18
- Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18,
- Preferenčné opatrenia platia pre množstvo uvedené v oddieloch 17 a 18
- Preferenčni režim, uporabljen za količine, navedene v okencih 17 in 18
- Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin
- Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18.”

9. In artikel 50, lid 1, wordt de tweede alinea vervangen door:

„Tenzij een voor een sector geldende regeling een specifieke vermelding voorschrijft, wordt in vak 24 van het certificaat één van de volgende vermeldingen aangebracht:

- Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18
- Preferenční režim na množství uvedená v kolonkách 17 a 18
- Præferenceordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 1 mei 2004 onder voorbehoud van de inwerkingtreding van het Verdrag betreffende de toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 april 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

VERORDENING (EG) Nr. 637/2004 VAN DE COMMISSIE

van 5 april 2004

tot aanvulling van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 2400/96 betreffende de inschrijving van bepaalde benamingen in het Register van beschermde oorsprongsbenamingen en beschermde geografische aanduidingen (Agneau de Pauillac en Agneau du Poitou-Charentes)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2081/92 van de Raad van 14 juli 1992 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen⁽¹⁾, en met name op artikel 6, leden 3 en 4,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 2081/92 heeft Frankrijk bij de Commissie twee aanvragen tot registratie als geografische aanduiding ingediend voor de benamingen „Agneau de Pauillac”, respectievelijk „Agneau du Poitou-Charentes”.
- (2) Overeenkomstig artikel 6, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 is geconstateerd dat de aanvragen aan de voorschriften van die verordening voldoen en met name alle in artikel 4 van die verordening bedoelde gegevens bevatten.
- (3) Bij de Commissie zijn geen bezwaren als bedoeld in artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 2081/92 ingediend naar aanleiding van de bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*⁽²⁾ van de in de bijlage bij de onderhavige verordening vermelde benamingen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 5 april 2004.

(4) Deze benamingen komen derhalve in aanmerking voor inschrijving in het Register van beschermde oorsprongsbenamingen en beschermde geografische aanduidingen en dus voor bescherming in de hele Gemeenschap als beschermde geografische aanduiding.

(5) De bijlage bij de onderhavige verordening vormt een aanvulling op de bijlage bij Verordening (EG) nr. 2400/96 van de Commissie⁽³⁾,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De bijlage bij Verordening (EG) nr. 2400/96 wordt aangevuld met de in de bijlage bij de onderhavige verordening vermelde benamingen, die in het in artikel 6, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 bedoelde Register van beschermde oorsprongsbenamingen en beschermde geografische aanduidingen worden ingeschreven als beschermde geografische aanduiding (BGA).

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 208 van 24.7.1992, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 806/2003 (PB L 122 van 16.5.2003, blz. 1).

⁽²⁾ PB C 170 van 19.7.2003, blz. 4 (Agneau de Pauillac).
PB C 170 van 19.7.2003, blz. 6 (Agneau du Poitou-Charentes).

⁽³⁾ PB L 327 van 18.12.1996, blz. 11. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 465/2004 (PB L 77 van 13.3.2004, blz. 27).

*BIJLAGE***IN BIJLAGE I BIJ HET VERDRAG GENOEMDE PRODUCTEN VOOR MENSELIJKE CONSUMPTIE****Vers vlees en verse slachtafvallen**

FRANKRIJK

Agneau de Pauillac (BGA)

Agneau du Poitou-Charentes (BGA).

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESCHIKKING VAN DE RAAD

van 30 maart 2004

betreffende bepaalde tijdelijke afwijkingen van Richtlijn 2002/96/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur voor Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Slovenië, Slowakije en Tsjechië

(2004/312/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek en de Tsjechische Republiek tot de Europese Unie, en met name op artikel 2, lid 3,

Gelet op de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden van de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek en de Tsjechische Republiek en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond (hierna „Akte van toetreding van 2003” te noemen), en met name op artikel 55,

Gelet op de verzoeken van Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Slovenië, Slowakije en Tsjechië,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Op grond van artikel 5, lid 5, eerste alinea, van Richtlijn 2002/96/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 januari 2003 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) ⁽¹⁾ zorgen de lidstaten ervoor dat uiterlijk op 31 december 2006 een gemiddelde hoeveelheid gescheiden ingezamelde AEEA uit particuliere huishoudens wordt bereikt van ten minste 4 kg per inwoner per jaar.

- (2) In artikel 7, lid 2, van Richtlijn 2002/96/EG zijn minimumstreefcijfers vastgelegd voor de nuttige toepassing van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en voor het hergebruik en de recycling van onderdelen, materiaal en stoffen. De lidstaten moeten ervoor zorgen dat de producenten deze streefcijfers op 31 december 2006 hebben bereikt.

- (3) Overeenkomstig artikel 17, lid 1, van Richtlijn 2002/96/EG moeten de lidstaten de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking doen treden om uiterlijk op 13 augustus 2004 aan die richtlijn te voldoen. In artikel 17, lid 4, onder a), van Richtlijn 2002/96/EG is evenwel bepaald dat Griekenland en Ierland, die vanwege hun ontoereikende recyclinginfrastructuur, geografische omstandigheden (zoals een groot aantal kleine eilanden, of plattelands- en berggebieden), geringe bevolkingsdichtheid en gering gebruik van elektrische en elektronische apparatuur noch het inzamelingsstreefcijfer, zoals vermeld in artikel 5, lid 5, eerste alinea, noch de streefcijfers voor nuttige toepassing, zoals vermeld in artikel 7, lid 2, kunnen bereiken, en die daarom krachtens artikel 5, lid 2, derde alinea, van Richtlijn 1999/31/EG van de Raad van 26 april 1999 betreffende het storten van afvalstoffen ⁽²⁾ een verzoek tot verlenging van de in dat artikel genoemde termijn kunnen indienen, de in artikel 5, lid 5, en artikel 7, lid 2, van Richtlijn 2002/96/EG genoemde termijnen met maximaal 24 maanden kunnen verlengen.

⁽¹⁾ PB L 37 van 13.2.2003, blz. 24. Richtlijn gewijzigd bij Richtlijn 2003/108/EG (PB L 345 van 31.12.2003, blz. 106).

⁽²⁾ PB L 182 van 16.7.1999, blz. 1. Richtlijn gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1882/2003 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 284 van 31.10.2003, blz. 1).

- (4) Op grond van artikel 55 van de Akte van toetreding van 2003 hebben Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Slovenië, Slowakije en Tsjechië vanwege hun ontoereikende recyclinginfrastructuur, geringe bevolkingsdichtheid, gering gebruik van elektrische en elektronische apparatuur en geografische omstandigheden (zoals plattelandsgebieden) verzocht om tijdelijk afwijkingen van de in artikel 5, lid 5, eerste alinea, en artikel 7, lid 2, van Richtlijn 2002/96/EG vastgestelde termijnen.
- (5) De opgegeven redenen rechtvaardigen dat de bovengenoemde termijnen met 24 maanden worden verlengd voor Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Slowakije en Tsjechië en met 12 maanden voor Slovenië,

Slovenië mag de in artikel 5, lid 5, eerste alinea, en artikel 7, lid 2, van Richtlijn 2002/96/EG bedoelde termijnen met 12 maanden verlengen.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten en de Republiek Estland, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek en de Tsjechische Republiek.

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING VASTGESTELD:

Artikel 1

Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Slowakije en Tsjechië mogen de in artikel 5, lid 5, eerste alinea, en artikel 7, lid 2, van Richtlijn 2002/96/EG bedoelde termijnen met 24 maanden verlengen.

Gedaan te Brussel, 30 maart 2004.

Voor de Raad

De voorzitter

M. McDOWELL

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 23 juli 2003

betreffende een steunmaatregel van Duitsland ten behoeve van de onderneming **Graphischer Maschinenbau GmbH (Berlijn)**

(kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 2517)

(Slechts de tekst in de Duitse taal is authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(2004/313/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 88, lid 2, eerste alinea,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, en met name op artikel 62, lid 1, onder a),

Na de belanghebbenden overeenkomstig voornoemde bepalingen te hebben aangemaand hun opmerkingen kenbaar te maken,

Overwegende hetgeen volgt:

I. PROCEDURE

- (1) Bij schrijven van 21 januari 1998 meldde Duitsland bij de Commissie herstructureringssteun aan ten behoeve van Graphischer Maschinenbau GmbH („GMB”), gevestigd te Berlijn. Bij schrijven van 17 maart, 30 april en 18 juni 1998 werden aan de Commissie aanvullende inlichtingen overgemaakt.
- (2) Bij schrijven van 17 augustus 1998, dat in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* ⁽¹⁾ werd gepubliceerd, stelde de Commissie Duitsland in kennis van haar besluit om met betrekking tot deze steun de procedure van artikel 93, lid 2, (voortaan artikel 88, lid 2) van het EG-Verdrag in te leiden. Belanghebbenden werd gevraagd hun opmerkingen in te dienen, maar de Commissie ontving hier geen reactie op.
- (3) Bij Beschikking 1999/690/EG ⁽²⁾ verklaarde de Commissie een deel van de steun voor GMB onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt. Het ging daarbij om het deel van de in totaal 9,31 miljoen DEM bedragende steun dat hoger is dan 4,435 miljoen DEM.

- (4) Bij vonnis van 14 mei 2002 in de zaak T-126/99 (Graphischer Maschinenbau GmbH/Commissie) ⁽³⁾ verklaarde het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen Beschikking 1999/690/EG nietig, voorzover daarin een gedeelte van de steun wordt verworpen.
- (5) Naar aanleiding van dit vonnis verzocht de Commissie Duitsland om aanvullende informatie, die op 24 februari 2003 werd ontvangen.

II. OMSCHRIJVING VAN DE MAATREGEL

Begunstigde: Graphischer Maschinenbau GmbH

- (6) De ontvanger van de steun, GMB, is gevestigd te Berlijn en is voor 100 % een dochtermaatschappij van de AG Koenig & Bauer-Albert („KBA”), gevestigd te Würzburg. GMB produceert onderdelen van persen voor de druk van kranten en verkoopt deze aan KBA, die vooral werkzaam is op het gebied van de bouw van drukpersen.

Maatregel

- (7) Om de sluiting van de bedrijfsvestiging van GMB in Berlijn, die zich in moeilijkheden bevond, te voorkomen, verleende de deelstaat Berlijn op 11 september 1997 herstructureringssteun in de vorm van een subsidie van 9,31 miljoen DEM (4,77 miljoen EUR) voor de periode van 1998 tot 2000.

⁽¹⁾ PB C 336 van 4.11.1998, blz. 13.

⁽²⁾ PB L 272 van 22.10.1999, blz. 16.

⁽³⁾ Jurispr. 2002, blz. II-2427.

Herstructureringsplan

Achtergrond

- (8) Op grond van een drastische daling van de vraag in de sector drukpersen besloot KBA in november 1996 de productie-installaties van GMB in Berlijn einde juni 1997 te sluiten. Vanwege het dreigende banenverlies begonnen de deelstaat Berlijn en de betrokken vakbonden in januari/februari 1997 te onderhandelen met GMB en KBA. Deze gesprekken leidden op 24 februari 1997 tot de ondertekening van een werkgelegenheidspact, dat was gebaseerd op een eerder in samenwerking met de Berlijnse autoriteiten uitgewerkt herstructureringsplan.
- (9) In het kader van de herstructurering moest GMB moderniseren, haar productenassortiment beperken, onrendabele producten opgeven en het productieproces efficiënter maken. Financieel gezien werd in het plan uitgegaan van een bijdrage van de particuliere investeerder KBA ten bedrage van 13,62 miljoen DEM (overname exploitatieverliezen en kapitaalverhoging) en steun ten bedrage van 9,31 miljoen DEM (4,76 miljoen EUR); de herstructureringskosten beliepen derhalve in totaal 22,93 miljoen DEM, inclusief de kosten ten bedrage van 4,875 miljoen DEM voor de ontwikkeling van de geplande gemoderniseerde producten.
- (10) Aangezien GMB niet over een eigen ontwikkelingsafdeling beschikte, werd deze taak overgenomen door KBA. Na 24 februari 1997 werd met de ontwikkeling begonnen. Op 11 september 1997 besloot de Berlijnse senaat formeel GMB steun ten bedrage van 9,31 miljoen DEM te verlenen. Duitsland meldde de steun aan bij de Commissie bij schrijven van 21 januari 1998.

Redenen voor het nietig verklaren van de beschikking

- (11) In haar ten dele afwijzende Beschikking 1999/690/EG trok de Commissie de totale ontwikkelingskosten voor de gemoderniseerde producten (4,875 miljoen DEM) af van de „in aanmerking komende herstructureringskosten”. Zij stelde vast dat deze kosten niet waren gemotiveerd door de steunmaatregel en dat de eigenlijke begunstigde van dit deel van de steun KBA, niet GMB, was; zij was derhalve van oordeel dat dit deel van de steun onverenigbaar was met de gemeenschappelijke markt.
- (12) Het Gerecht van eerste aanleg verklaarde dit afwijzende gedeelte van de beschikking nietig op twee rechtsgronden: de Commissie heeft het stimuleringscriterium verkeerd beoordeeld en zij heeft zich vergist bij het bepalen van de ontvanger van de steun.
- (13) Volgens het zogenaamde stimuleringscriterium moet de staatssteun de aanleiding zijn voor de herstructurering. Indien de betrokken onderneming de herstructurering zonder de staatssteun zou hebben uitgevoerd, zou het stimuleringscriterium niet vervuld zijn en daardoor zou de steun onverenigbaar zijn met de gemeenschappelijke markt. Bij het beantwoorden van de vraag of het stimuleringscriterium vervuld was, vond het Gerecht van eerste aanleg het van doorslaggevend belang vast te stellen wanneer de ontvanger ervan kon uitgaan dat hij de steun zou krijgen. Volgens het Gerecht was dit

ondubbelzinnig het geval vóór de aanmelding van de steun bij de Commissie en ook vóór het formele besluit van de Duitse autoriteiten over het verlenen van de steun.

- (14) Om vast te stellen wie de werkelijke ontvanger was van het deel van de steun dat was bestemd voor ontwikkeling, moesten de economische belangen van de betrokken ondernemingen worden geanalyseerd. Volgens het Gerecht van eerste aanleg is het niet noodzakelijkerwijs in het belang van de moedervennootschap om ontwikkelingsactiviteiten voor de dochteronderneming uit te voeren, zoals werd aangenomen in de beschikking.

III. BEOORDELING VAN DE MAATREGEL

- (15) Gelet op het vonnis en op grond van aanvullende gegevens, die Duitsland heeft verstrekt, evalueert de Commissie de zaak opnieuw. De beslissing is gebaseerd op de feitelijke en juridische omstandigheden op het moment van de aanmelding van de steunmaatregel.

Aanwezigheid van staatssteun

- (16) De steun wordt met overheidsmiddelen bekostigd en strekt ertoe de onderneming GMB, die zich in moeilijkheden bevindt, op de markt te houden. Bijgevolg kan die steun ongunstige gevolgen hebben voor de positie van concurrenten. De onderneming wordt immers selectief bevoordeeld. Aangezien het product in het internationale handelsverkeer komt, kan de overheidssteun de concurrentie vervalsen of dreigen te vervalsen en kan zij de handel tussen de lidstaten ongunstig beïnvloeden.
- (17) De voorgenomen overheidssteun vormt staatssteun in de zin van artikel 87 (voorheen artikel 92), lid 1, van het EG-Verdrag, in zoverre de begunstigde onderneming hierdoor in staat wordt gesteld een herstructurering door te voeren zonder hiervoor alle kosten te moeten dragen, zoals een onderneming in normale marktomstandigheden zou moeten doen.

Verenigbaarheid van de steun met het EG-Verdrag

- (18) Herstructureringssteun kan overeenkomstig de Communautaire kaderregeling voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden⁽¹⁾ („kaderregeling”) verenigbaar zijn met de gemeenschappelijke markt. Voorwaarde hiervoor is, dat de onderneming in moeilijkheden een realistisch herstructureringsplan indient.

Voorwaarden voor de toekenning van herstructureringssteun

- (19) Steun met het oog op herstructurering kan enkel in aanmerking komen voor de uitzondering van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag, indien het gaat om steunmaatregelen om de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid te vergemakkelijken, mits de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt daardoor niet zodanig worden veranderd dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad, en in zoverre aan de in de kaderregeling vastgelegde voorwaarden is voldaan.

⁽¹⁾ PB C 368 van 23.12.1994, blz. 12.

- (20) Volgens die richtsnoeren dient de herstructurering onderdeel te zijn van een realistisch, coherent en diepgaand plan om binnen een redelijk tijdsbestek de levensvatbaarheid van een onderneming op lange termijn te herstellen, op grond van realistische bedrijfsprognoses. Daartoe is een gepaste bijdrage van een particuliere investeerder nodig. Na de herstructurering moet de onderneming in staat zijn op eigen kracht te werken, zonder verdere staatssteun.
- (21) Beschikking 1999/690/EG werd slechts op twee gronden, namelijk het stimuleringscriterium en de bepaling van de ontvanger, nietig verklaard. De andere in de beschikking vermelde voorwaarden voor het toestaan van steun, met name het herstructureringsplan en het vermijden van buitensporige verstoring van de mededinging, werden bevestigd. Steunmaatregelen van staten bevorderen de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid, mits de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt, niet zodanig worden veranderd dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad. Aangezien het marktaandeel van GMB relatief klein was, wees niets op overcapaciteit en de fabricage van de nieuwe producten kon niet leiden tot een toename van de totale capaciteit. Buitensporige verstoringen van de mededinging konden derhalve worden uitgesloten.

Steun in verhouding tot de kosten en baten van de herstructurering

- (22) Nadat alle andere voorwaarden zijn vervuld, moet nog worden nagegaan of de steun tot het voor de herstructurering absoluut noodzakelijke minimum beperkt is. Het voor ontwikkeling bestemde bedrag is mogelijk gemaakt door de steun en komt volledig ten goede van GMB.

Stimuleringseffect (tijdstip van de stimulering)

- (23) In Beschikking 1999/690/EG hechtte de Commissie belang aan het tijdsaspect van de zaak, d.w.z. het feit dat reeds werd begonnen met de ontwikkeling vóór de aanmelding van de steun op 21 januari 1998. De Commissie nam het standpunt in dat bij een onderneming die ontwikkelingsactiviteiten uitvoert zonder daarvoor steun te ontvangen — zoals het geval was bij GMB/KBA —, de later hiervoor verleende herstructureringssteun niet meer als noodzakelijk kan worden beschouwd.
- (24) Overeenkomstig het vonnis van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 17 september 1980 in zaak 730/79 (Philip Morris/Commissie) ⁽¹⁾ kan staatssteun slechts dan onder de uitzonderingsbepalingen van artikel 87, lid 3, van het EG-Verdrag vallen, indien deze noodzakelijk is om een of meerdere ondernemingen te stimuleren het nodige te doen om de in de desbetreffende uitzonderingsbepaling vermelde doelstelling te verwezenlijken. De Commissie moet steun als onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt beschouwen, wanneer deze de ontvanger niet heeft gestimuleerd het nodige te doen om de in artikel 87, lid 3, van het EG-Verdrag vermelde doelstellingen te verwezenlijken.
- (25) Een onderneming die op grond van haar economische toestand herstructureringssteun nodig heeft om haar overleven zeker te stellen, kan niet altijd afwachten tot

zij absolute zekerheid over de betaling van die steun heeft, om haar herstructureringsprogramma uit te voeren. In vele gevallen kan het veeleer vereist zijn het programma op korte termijn uit te voeren om het in de kaderregeling vermelde criterium van het herstel van de levensvatbaarheid te kunnen vervullen.

- (26) Het is de taak van de Commissie om op grond van de omstandigheden van elk afzonderlijk geval na te gaan of er genoeg redenen waren om te kunnen rekenen op de steunverlening, zodat het stimuleringscriterium kan worden vervuld. Bij deze beoordeling moet de Commissie rekening houden met de precieze vorm en aard van de mededelingen en handelingen van de bevoegde nationale autoriteiten evenals met andere relevante omstandigheden en in het bijzonder met de dringendheid op grond van de economische situatie van de onderneming.
- (27) Wat de periode betreft waarbinnen moet worden verondersteld dat sprake is van stimulering, zijn twee tijdstippen van cruciaal belang. Enerzijds kan ervan worden uitgegaan dat er geen sprake is van stimulering wanneer de onderneming met de herstructurering begonnen is, voordat de nationale autoriteiten iets van hun voorstellen tot het verlenen van steun te kennen hebben gegeven.
- (28) Anderzijds is er zeker sprake van stimulering wanneer de Commissie een positieve beschikking heeft gegeven. Een onderneming die mogelijk nieuwe staatssteun zal verkrijgen, kan hier niet zeker van zijn zolang de lidstaat de steun niet bij de Commissie heeft aangemeld en deze laatste niet heeft vastgesteld dat de steun verenigbaar is met de gemeenschappelijke markt. De aanmelding van steun heeft op zichzelf geen gevolgen voor de verenigbaarheid van de steun met de gemeenschappelijke markt.
- (29) Derhalve wordt door de aanmelding van de steun de onzekerheid betreffende de toelating ervan op communautair niveau niet opgeheven. Zolang de Commissie geen beschikking over de toelating heeft gegeven en zelfs zolang de termijn om beroep aan te tekenen niet verstreken is, heeft de ontvanger geen zekerheid over de rechtmatigheid van de geplande steun, maar enkel die rechtmatigheid kan bij hem een gewettigd vertrouwen wekken. Het feit dat de mogelijke begunstigde geen absolute zekerheid heeft met betrekking tot de toelating van steun — en dus ook geen gewettigd vertrouwen kan hebben — op het moment wanneer hij beslist een herstructurering te beginnen, betekent in dergelijke gevallen niet dat de eerder gegeven toezeggingen van nationale of regionale autoriteiten geen stimulerende werking hebben.
- (30) Onder bepaalde omstandigheden kan reeds de politieke beslissing van de regionale autoriteiten gelden als voldoende stimulans. De omstandigheden van de diverse gevallen die onder de kaderregeling vallen, verschillen evenwel en de het is de taak van de Commissie na te gaan of het stimuleringscriterium vervuld is, gelet op alle relevante standpunten, inclusief eventuele niet-bindende toezeggingen van nationale of (zoals in dit geval) regionale autoriteiten.

⁽¹⁾ Jurispr. 1980, blz. 2671, rechtsoverwegingen 16 en 17.

- (31) Overeenkomstig deze redenering kon GMB er op juridische gronden uiterlijk op 11 september 1997 van uitgaan dat zij de steun zou ontvangen, daar de senaat van Berlijn toen de steun op juridisch bindende wijze toestond.
- (32) GMB had evenwel reeds bij de onderhandelingen in januari en februari 1997 en met zekerheid bij het sluiten van het werkgelegenheidspact op 24 februari 1997 voldoende politieke toezeggingen, zodat dient te worden verondersteld dat het stimuleringscriterium vervuld was. Volgens het Gerecht van eerste aanleg volstonden de beloften die de politieke autoriteiten in februari 1997 deden, als investeringsstimulans voor GMB.
- (33) Aangezien deze politieke toezeggingen juridisch niet bindend waren, nam GMB een risico toen zij hierop vertrouwde. Ook al is het mogelijk dat GMB de toezeggingen van de autoriteiten in twijfel trok, hechtte zij er toch voldoende vertrouwen aan om in februari 1997 met de herstructurering te beginnen.
- (34) Bovendien moest GMB begin 1997 snel handelen om de sluiting van de productie-installaties te voorkomen en dus gebruikmaken van de voor de hand liggende ontwikkelingscapaciteiten van KBA, die ook het gemakkelijkst beschikbaar waren. De Commissie stemde in haar Beschikking 1999/690/EG in met deze beoordeling en merkte op „dat de capaciteit van GMB onvoldoende is om op korte termijn de vereiste concurrerende en innoverende producten te ontwikkelen en dat GMB derhalve een beroep moest doen op de capaciteit van KBA” (blz. 24). Bijgevolg was een aanzienlijk deel van de uitgaven voor ontwikkeling in verband met het herstructureringsplan reeds vóór de aanmelding van de steun in september 1997 verricht.
- (35) Voorts had de Commissie — minstens impliciet — erkend dat de steuntoezeggingen en -verbintenissen van de deelstaat Berlijn van 1997 GMB en KBA hebben gestimuleerd deze verbouwingswerkzaamheden uit te voeren.
- (36) Derhalve kan het stimuleringscriterium worden beschouwd als vervuld in februari 1997, toen duidelijk werd dat de politieke autoriteiten van Berlijn financiële maatregelen zouden nemen om te voorkomen dat de productie-installaties van GMB zouden worden gesloten. Er moet van worden uitgegaan dat de steun aanleiding was voor alle investeringen van na dat tijdstip.
- De ontvanger*
- (37) In Beschikking 1999/690/EG nam de Commissie het standpunt in dat het gedeelte van de steun dat de constructie- en ontwikkelingsactiviteiten betrof, KBA ten goede kwam, wat betekende dat deze vennootschap en niet de dochteronderneming GMB de belangrijkste begunstigde was. Na een nieuw onderzoek van de omstandigheden en op grond van de test waarom het Gerecht had verzocht, kan evenwel niet worden vastgesteld dat KBA hierbij rechtstreekse of onrechtstreekse financiële belangen had.
- (38) Om vast te stellen of KBA ontvanger van de steun was, vroeg het Gerecht van eerste aanleg het bewijs dat KBA financiële of economische belangen had, die de onderneming ertoe konden brengen de ontwikkelingsactiviteiten op zich te nemen. Volgens Beschikking 1999/690/EG was deze voorwaarde vervuld, aangezien de door de steun gefinancierde plannings- en ontwikkelingsactiviteiten rechtstreeks ten goede kwamen van KBA, waarvoor de productie van onderdelen voor de ondernemingsgroep van strategisch belang was.
- (39) Vanwege de weigering van de Commissie om de steun ten bedrage van 4,875 miljoen DEM toe te staan, diende het KBA-concern in de praktijk extra kosten te dragen; het voerde namelijk de ontwikkelingsactiviteiten, die voor de verwezenlijking van het herstructureringsprogramma vereist waren, uit zonder financiële tegenprestatie, daar GMB zich deze niet kon veroorloven. De door KBA aangerekende ontwikkelingskosten komen overeen met de eigen kosten en hielden geen winst in, die een externe firma noodzakelijkerwijs had moeten toevoegen bij de kosten voor planning en ontwikkeling. Daarom waren de kosten lager dan de gunstigste prijs die GMB op de vrije markt voor dergelijke diensten had kunnen krijgen. Derhalve besteedde GMB het steunbedrag in haar eigen belang. KBA was eenvoudigweg de goedkoopste en beste aanbieder voor de vereiste ontwikkelingsactiviteiten.
- (40) Gezien al deze omstandigheden en het feit dat KBA de overname van de verliezen van GMB had kunnen voorkomen door de vestiging in juni 1997 te sluiten, bewijzen de nauwe betrekkingen tussen KBA en GMB niet dat KBA noodzakelijkerwijs zou profiteren van de betaling van steun aan GMB.
- (41) KBA had ook geen andere financiële of onrechtstreeks financiële redenen die haar ertoe hebben kunnen aangezet de ontwikkeling te financieren. Het feit dat KBA overeenkomstig het herstructureringsprogramma de constructie- en ontwikkelingsactiviteiten tegen betaling door GMB moest uitvoeren, volstaat op zich niet om tot de conclusie te komen dat KBA belang bij deze werkzaamheden had. Deze betaling diende als vergoeding voor een concrete prestatie, waarvoor de constructieafdelingen van het KBA-concern noodzakelijkerwijs uitgaven moesten maken, die zonder die betaling niet gedekt zouden zijn.
- (42) Bovendien werden de capaciteiten van de constructieafdelingen van het KBA-concern reeds ten volle benut voor andere projecten; deze moesten worden uitgesteld om de vermelde werkzaamheden te kunnen uitvoeren binnen de korte termijn, die was geboden vanwege de financiële problemen van GMB. De constructieafdelingen hadden geen overschot aan capaciteit en waren winstgevend. KBA kon dus geen bijzonder voordeel halen uit het herstructureringsplan, aangezien het de ontwikkelingsactiviteiten moest aanrekenen tegen kostprijs, zonder enige winstmarge.
- (43) Het staat niet vast dat de moedermaatschappij er in ieder geval financieel belang bij heeft dat delen van het productieproces binnen het concern worden overgedragen. Of dit zo is, hangt af van de omstandigheden en vooral van het aanbod op de markten voor de betrokken onderdelen alsmede van de vraag of de productie van deze onderdelen door de dochtermaatschappij rendabel is, gelet op kosten die deze met zich brengt.

- (44) De interne productie moet worden afgewogen tegen de mogelijkheden om producten, die gelijkwaardig zijn aan de intern ontwikkelde, op betrouwbare wijze en tegen interessante prijzen te verkrijgen van externe leveranciers. Outsourcing kan efficiënter zijn dan de opbouw van een volledige interne toeleveringsketen.
- (45) Aangezien er externe producenten waren, had KBA er geen financieel belang bij de constructiewerkzaamheden zelf uit te voeren, als zou het hierdoor een betrouwbare leverancier van de voor de productie van zijn machines noodzakelijke onderdelen vinden. Er waren reeds andere betrouwbare leveranciers, zodat KBA niet hoefde te zorgen voor de ontwikkeling van deze producten en de fabricage door GMB.
- (46) De ontwikkelingsactiviteiten die met een deel van de steun moesten worden gefinancierd, waren noodzakelijk voor het overleven van GMB. Zonder deze werkzaamheden kon GMB niet met de gemoderniseerde productie — de grondslag van het herstructureringsplan — beginnen. KBA had er geen financieel of „strategisch” belang bij de ontwikkelingsactiviteiten zelf uit te voeren. Zoals het Gerecht van eerste aanleg vaststelde, had KBA GMB eenvoudigweg kunnen sluiten, zoals oorspronkelijk gepland. Bijgevolg was het geld voor de ontwikkelingsactiviteiten de onontbeerlijke voorwaarde voor de creatie van een nieuw productenpalet door GMB en was GMB de enige begunstigde.

IV. CONCLUSIE

- (47) Duitsland heeft de geplande staatssteun overeenkomstig artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag aangemeld en heeft derhalve de verplichting vervuld iedere steun afzonderlijk aan te melden wanneer deze niet valt onder een goedgekeurde steunregeling. De Commissie merkt ook op dat het de eerste keer is dat GMB, een onderneming in moeilijkheden, een beroep heeft gedaan op herstructureringssteun.

- (48) De steun vervult de in de kaderregeling vermelde voorwaarden, aangezien het herstructureringsplan de levensvatbaarheid op lange termijn van de onderneming herstelt, de handel niet wordt verstoord en een aanzienlijk bedrag wordt bijgedragen door een particuliere investeerder. De steun is derhalve verenigbaar met de gemeenschappelijke markt.
- (49) Om deze redenen is de Commissie van oordeel dat de aangemelde staatssteun in de vorm van een subsidie ten bedrage van 9,31 miljoen DEM (4,77 miljoen EUR), die Duitsland de onderneming GMB verleent, de voorwaarden vervult om als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te worden beschouwd,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De overheidssteun ten bedrage van 9,31 miljoen DEM (4,77 miljoen EUR), die Duitsland de onderneming Graphischer Maschinenbau GmbH heeft verleend voor de herstructurering van zijn productie-installaties te Berlijn, is verenigbaar met de gemeenschappelijke markt.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de Bondsrepubliek Duitsland.

Gedaan te Brussel, 23 juli 2003.

Voor de Commissie

Mario MONTI

Lid van de Commissie

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 17 september 2003

betreffende de steunmaatregel die Italië voornemens is ten uitvoer te leggen ten behoeve van Aquafil Technopolymers SpA

(kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 3240)

(Slechts de tekst in de Italiaanse taal is authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(2004/314/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 88, lid 2, eerste alinea,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, en met name op artikel 62, lid 1, onder a),

Na de belanghebbenden overeenkomstig de genoemde artikelen⁽¹⁾ te hebben aangemaand hun opmerkingen te maken, en gezien deze opmerkingen,

Overwegende hetgeen volgt:

I. PROCEDURE

- (1) Bij brief van 28 februari 2002 deden de Italiaanse autoriteiten aanmelding van het voornemen investeringssteun te verlenen aan Aquafil Technopolymers SpA, een producent van polymeren, een chemisch product dat wordt gebruikt voor de vervaardiging van synthetische vezels.
- (2) Bij schrijven van 5 juni 2002 heeft de Commissie Italië in kennis gesteld van haar besluit om de procedure van artikel 88, lid 2, van het Verdrag in te leiden ten aanzien van de betrokken steunmaatregel.
- (3) Het besluit van de Commissie om de procedure in te leiden is bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*⁽²⁾. De Commissie heeft belanghebbenden verzocht hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregel mee te delen.
- (4) De Commissie heeft in dit verband opmerkingen van belanghebbenden ontvangen. Deze opmerkingen werden meegedeeld aan de Italiaanse autoriteiten, die de gelegenheid hebben gehad erop te reageren.

II. GEDETAILEERDE BESCHRIJVING VAN DE STEUNMAATREGEL

- (5) Aquafil Technopolymers SpA is een 100 % dochteronderneming van Aquafil SpA, die op haar beurt deel uitmaakt van de Gruppo Bonazzi SpA, de holdingmaatschappij van de familie Bonazzi. Onlangs heeft dit concern, dat een belangrijke producent van synthetische vezels is, de productieketen verticaal geïntegreerd en daarbij nieuwe bedrijven opgezet voor de productie van de verschillende chemische grondstoffen die het voor zijn intern gebruik nodig heeft.
- (6) De nieuwe investering maakt deel uit van deze strategie. Aquafil Technopolymers SpA, die onlangs is opgericht, brengt de activiteiten op het gebied van het bereiden van chemische verbindingen en de vervaardiging van gecombineerde basispolymeren samen. De nieuwe fabriek zal in hoofdzaak twee soorten producten vervaardigen:

„masterbatch” (basismengsel), dat in een eerste fase uitsluitend zal worden geproduceerd voor intern gebruik, en polyamidemengsel 6,66 en 12, hoofdzakelijk bestemd voor externe markten, namelijk 60 % voor de Italiaanse nationale markt en de rest voor de Europese markt. De investeringskosten bestaan uit de aankoop van een bestaand industrieel gebouw (6,2 miljoen EUR) en het daarin installeren van de benodigde uitrusting (1,3 miljoen EUR).

- (7) De belangrijkste concurrenten van Aquafil op Europees niveau zijn Nyltech, Radici Novacips, Lati, Basf, Bayer, Dupont General Electronics, Ems en Huels.
- (8) De aangemelde steun bestaat uit een subsidie van 10 % van de investeringskosten ten belope van 7 457 000,30 EUR die door Aquafil Technopolymers SpA zal worden gedaan. Deze subsidie wordt door de autonome provincie Trento verleend uit hoofde van de „Legge Provinciale 13 Dicembre 1999, No 6”, hierna „wet nr. 6/1999” genoemd, een wet waarin alle steun die door de provincie aan bedrijven wordt verleend, is geregeld.
- (9) De Italiaanse autoriteiten baseren hun aanmelding op twee bepalingen in wet nr. 6/1999. Artikel 2, lid 3, bepaalt dat grote ondernemingen voor de in die wet bedoelde steun in aanmerking komen als het gaat om maatregelen waarmee geen doelstellingen van horizontale aard worden nagestreefd en mits het concrete geval vooraf is aangemeld en door de Commissie is goedgekeurd. Dit is het geval wanneer de steun noodzakelijk blijkt te zijn om de onderneming onder concurrerende voorwaarden te handhaven op de markt of om arbeidsplaatsen te behouden. Artikel 9, lid 4, van de wet schrijft voor dat, ingeval in een vervangende activiteit wordt voorzien, de investeringssteun kan worden verhoogd met 10 % ten opzichte van de steunintensiteit die in de communautaire regelgeving is vastgelegd. Het begrip vervangende activiteit wordt in de wet omschreven als het opzetten of de uitbreiding van een bedrijf dat een aanzienlijk deel van de arbeidsplaatsen die eerder waren geschrapt, weer opneemt.
- (10) De Italiaanse autoriteiten zijn van mening dat de door Aquafil Technopolymers SpA voorgenomen investering nodig is om arbeidsplaatsen te behouden en als een vervangende activiteit kan worden beschouwd. Die redenering zou verantwoord zijn door het feit dat het gebouw dat met deze investering is aangekocht en waar de nieuwe installaties worden ondergebracht eigendom was van Komarek SpA, een in liquidatie verkerend bedrijf, waarvan Aquafil Technopolymers SpA ook een deel van het personeel zal overnemen. Aquafil Technopolymers SpA heeft zich ertoe verbonden ten minste negen van de 20 arbeidsplaatsen die in de nieuwe fabriek zullen worden gecreëerd, voor vroegere werknemers van Komarek SpA te reserveren.

⁽¹⁾ PB C 170 van 16.7.2002, blz. 7.⁽²⁾ Zie voetnoot 1.

III. REDENEN VOOR HET INLEIDEN VAN DE PROCEDURE

- (11) In haar besluit tot inleiding van de procedure heeft de Commissie twijfels geuit over de toepasselijkheid van de uitzonderingsbepalingen van artikel 87 op de aangeelde steunmaatregel. De steun kon immers niet worden beschouwd als een steunmaatregel ten behoeve van de handhaving van de onderneming op de markt of met het oog op het behoud van arbeidsplaatsen, d.w.z. als reddings- en herstructureringssteun. De Commissie merkte op dat de investering geen deel uitmaakte van een herstructurering — integendeel: de investering wordt gedaan met het oog op de expansie/consolidatie in de markt van het bedrijf en van het concern waartoe het behoort. De Italiaanse autoriteiten hebben geen enkel herstructureringsplan ingediend; evenmin hebben zij beweerd dat de investering deel uitmaakte van een plan tot herstructurering van het bedrijf. Daarenboven heeft Aquafil Technopolymers SpA haar statutaire zetel in Arco, in de provincie Trento, dat geen gebied is dat voor regionale investeringssteun in aanmerking komt.

IV. OPMERKINGEN VAN DE BELANGHEBBENDEN

- (12) De enige belanghebbende die opmerkingen heeft ingediend, is de begunstigde onderneming. Aquafil stelt dat zij de investering heeft verricht omdat zij erop vertrouwd is dat zij de in wet nr. 6/1999 bedoelde steun zou ontvangen. Voorts houdt de onderneming staande dat het niet gaat om reddings- of herstructureringssteun, maar om een steunmaatregel met het oog op de totstandbrenging van een vervangende activiteit in de zin van wet nr. 6/1999. Zij voert aan dat het personeelsbestand gehandhaafd is, omdat zij een deel van het personeel van Komarek heeft overgenomen en nog enkele personeelsleden extra in dienst heeft genomen, zodat het werkgelegenheidsniveau in grote lijnen onveranderd is gebleven. Tenslotte wijst Aquafil erop dat de investering ook positieve gevolgen heeft voor het milieu (vermindering van de afvalstroom doordat de fabriek restproducten gebruikt van grondstoffen die in een andere fabriek worden vervaardigd; beperking van het transport doordat de fabriek gevestigd wordt in de buurt van een andere fabriek die haar eindproduct zal gebruiken; aanpassing van het dak van het gebouw om de uitstoot van asbeststof in de lucht te voorkomen).

V. OPMERKINGEN VAN ITALIË

- (13) De Italiaanse autoriteiten beweren dat de steunmaatregel niet mag worden beschouwd als reddings- of herstructureringssteun. Het gaat om een verhoging met 10 % van het toegestane niveau van steunintensiteit voor investeringen ten behoeve van een vervangende activiteit die de mogelijkheid schept personeel over te nemen van een andere onderneming die haar werkzaamheden heeft stopgezet, zoals bedoeld in artikel 9 van de regionale wet, die door de Commissie is goedgekeurd. Italië verzoekt de Commissie de bepalingen van wet nr. 6/1999 niet opnieuw ter discussie te stellen bij de beoordeling van afzonderlijke aan te melden projecten en de voorgenoemde steunmaatregel ten behoeve van Aquafil te beoordelen door, voorzover nodig, aan te geven aan welke voorwaarden moet worden voldaan.

VI. BEOORDELING VAN DE STEUN

- (14) Volgens artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag zijn steunmaatregelen van de staten of in welke vorm ook met staatsmiddelen bekostigd, die de mededinging door

begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde producties vervalsen of dreigen te vervalsen, onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt, voorzover deze steun het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloedt.

- (15) De voorgenoemde steun aan Aquafil Technopolymers SpA bestaat uit een rechtstreekse subsidie die met overheidsmiddelen van de autonome provincie Trento zal worden gefinancierd. De producten van Aquafil Technopolymers SpA met name en van Aquafil meer in het algemeen worden op grote schaal in geheel Europa verhandeld. De voorgenoemde subsidie ten behoeve van Aquafil Technopolymers SpA is derhalve een steunmaatregel in de zin van artikel 87, lid 1, van het Verdrag.
- (16) De aanmelding heeft plaatsgevonden op grond van artikel 2, lid 3, van de regionale wet, die bepaalt dat — behalve voor „de minimis”-steun, voor milieusteun en voor O&O-steun — grote ondernemingen uitsluitend voor de door de wet ingestelde vormen van steun in aanmerking komen wanneer de tegemoetkoming noodzakelijk blijkt te zijn om de onderneming op de markt te handhaven of om arbeidsplaatsen te behouden en mits het concrete geval vooraf is aangemeld en door de Commissie is goedgekeurd.
- (17) De aangemelde steun ten behoeve van Aquafil Technopolymers SpA kan niet worden beschouwd als een steunmaatregel ten behoeve van de handhaving van de onderneming op de markt of met het oog op het behoud van arbeidsplaatsen, d.w.z. als reddings- en herstructureringssteun. De onderneming is niet in moeilijkheden en de betrokken investering maakt geen deel uit van een herstructurering — integendeel: de investering wordt gedaan met het oog op de expansie/consolidatie in de markt van het bedrijf en van het concern waartoe het behoort, het concern Bonazzi SpA. Het concern — een van de belangrijkste in Italië in de sector synthetische vezels — heeft de laatste jaren een strategie van verticale integratie gevolgd. De Italiaanse autoriteiten hebben geen enkel herstructureringsplan ingediend; evenmin hebben zij beweerd dat de investering deel uitmaakt van een plan tot herstructurering van het bedrijf; de begunstigde onderneming heeft evenmin verklaringen in die zin afgelegd.
- (18) De voorgenoemde steun kan niet worden beschouwd als een steunmaatregel ten behoeve van het behoud van arbeidsplaatsen. Volgens artikel 9, lid 5, van Verordening (EG) nr. 2204/2002 van de Commissie van 12 december 2002 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op werkgelegenheidssteun⁽³⁾ (hierna de „verordening inzake werkgelegenheidssteun” genoemd) wordt onder steun voor het behoud van arbeidsplaatsen verstaan: financiële steun aan een onderneming om werknemers in dienst te houden die anders zouden worden ontslagen. In het onderhavige geval stelt de Commissie evenwel vast dat het een investering met het oog op de expansie/consolidatie in de markt van het bedrijf is, die aanleiding heeft gegeven tot het scheppen van arbeidsplaatsen.
- (19) De Commissie is bijgevolg van oordeel dat de betrokken steun niet onder de goedgekeurde regeling valt en dat de bepalingen van artikel 9, lid 4, van wet nr. 6/1999 derhalve niet van toepassing zijn.

⁽³⁾ PB L 337 van 13.12.2002, blz. 3.

- (20) Onder die omstandigheden moet de Commissie onderzoeken of de steunmaatregel in het licht van de bepalingen van artikel 87, lid 3, onder a) of c), van het Verdrag als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt kan worden beschouwd.
- (21) Op voorstel van de lidstaten heeft de Commissie bepaald welke regio's in elke lidstaat in aanmerking komen voor de daarin opgenomen geografische afwijking; die regio's komen voor op de zogeheten „regionalesteunkaarten”. Aquafil Technopolymers SpA heeft haar zetel in Arco, Trento. Volgens de regionalesteunkaart van Italië⁽⁴⁾ komt Trento niet voor regionale investeringssteun in aanmerking. De Commissie is dan ook van mening dat de voorgenomen steun niet in aanmerking kan komen voor de regionale afwijking van het algemene verbod in artikel 87, lid 1.
- (22) Voorts heeft de Commissie door middel van mededelingen, richtsnoeren en verordeningen de normen bekendgemaakt die zij toepast bij de beoordeling en de goedkeuring van steunmaatregelen van de staten met doelstellingen van horizontale aard die toelaatbaar zijn op grond van de uitzondering in de eerste zinsnede van artikel 87, lid 3, onder c). Voorbeelden daarvan zijn maatregelen op het gebied van milieusteun, O&O-steun, werkgelegenheidssteun en opleidingssteun.
- (23) De Commissie merkt op dat krachtens artikel 4, lid 2, van de verordening inzake werkgelegenheidssteun grote ondernemingen die gevestigd zijn in regio's en die actief zijn in sectoren die niet in aanmerking komen voor regionale steun, niet kunnen worden toegelaten tot steunmaatregelen met het oog op het scheppen van werkgelegenheid. Daarenboven kunnen ondernemingen die gevestigd zijn buiten de regio's die in aanmerking komen voor de uitzondering van artikel 87, lid 3, onder a), krachtens artikel 9, lid 5, van de verordening inzake werkgelegenheidssteun niet in aanmerking komen voor steun met het oog op het behoud van arbeidsplaatsen. Overigens stelt de Commissie vast dat de Italiaanse autoriteiten blijkbaar niet van oordeel waren dat de investering in aanmerking zou kunnen komen voor milieusteun en derhalve geen informatie hebben verstrekt aan de hand waarvan de Commissie ze zou kunnen toetsen aan de communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu⁽⁵⁾.

- (24) Om die redenen is de Commissie van mening dat de aangemelde steun niet in aanmerking kan komen voor de afwijking waarin de eerste volzin van artikel 87, lid 3, onder c), voorziet.

VII. CONCLUSIES

- (25) Op grond van de bovenstaande overwegingen komt de Commissie tot de conclusie dat de staatssteun die Italië voornemens is aan de onderneming Aquafil te verlenen, onverenigbaar is met de gemeenschappelijke markt,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De steunmaatregel die de Italiaanse Republiek voornemens is ten uitvoer te leggen ten behoeve van de onderneming Aquafil Technopolymers SpA, ten bedrage van 745 700 EUR, is onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt.

Deze steunmaatregel mag bijgevolg niet ten uitvoer worden gelegd.

Artikel 2

Italië deelt de Commissie binnen twee maanden vanaf de kennisgeving van deze beschikking mee welke maatregelen het heeft genomen om hieraan te voldoen.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de Italiaanse Republiek.

Gedaan te Brussel, 17 september 2003.

Voor de Commissie

Mario MONTI

Lid van de Commissie

⁽⁴⁾ Door de Commissie goedgekeurd op 1 maart 2000 (PB C 175 van 24.6.2000) en op 20 juni 2001 (brief SG 2001 D/289334).

⁽⁵⁾ PB C 37 van 3.2.2001, blz. 3.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 26 maart 2004

houdende erkenning van het in lidstaten of gebieden van lidstaten ingevoerde systeem van netwerken van toezicht voor rundveebedrijven overeenkomstig Richtlijn 64/432/EEG van de Raad

(kennisgeving geschied onder nummer C(2004) 986)

(Voor de EER relevante tekst)

(2004/315/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 64/432/EEG van de Raad van 26 juni 1964 inzake veterinairerechtelijke vraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in runderen en varkens ⁽¹⁾, en met name op artikel 14, lid 5, eerste alinea,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Overeenkomstig Richtlijn 64/432/EEG moeten fok- en gebruiksrunderen individueel op tuberculose, brucellose en enzoötische leukose worden getest, tenzij de dieren afkomstig zijn uit een lidstaat die, of een deel van een lidstaat dat, officieel als vrij van de ziekte in kwestie is erkend of op het grondgebied van die lidstaat een erkend systeem van netwerken van toezicht is opgezet.

(2) Frankrijk is bij Beschikking 2003/467/EG van de Commissie ⁽²⁾ erkend als officieel vrij van rundertuberculose en enzoötische bovine leukose en 97,33 % van de rundveebeslagen was op 31 december 2002 vrij van runderbrucellose.

(3) Het in Frankrijk ingevoerde systeem van netwerken van toezicht voor rundveebedrijven is bij Beschikking 2002/907/EG van de Commissie ⁽³⁾ overeenkomstig Richtlijn 64/432/EEG voorlopig erkend. Die beschikking schrijft voor dat deze voorlopige erkenning uiterlijk op 30 april 2004 opnieuw moet worden bezien.

(4) Een audit door deskundigen van de Commissie en de door de bevoegde autoriteiten van Frankrijk voorgelegde documentatie staven de vooruitgang bij het volledig operationeel maken van het systeem van netwerken van toezicht voor rundveebedrijven in Frankrijk.

(5) Het in Frankrijk ingevoerde systeem van netwerken van toezicht voor rundveebedrijven moet daarom worden erkend.

(6) Het in België ingevoerde systeem van netwerken van toezicht voor rundveebedrijven is bij Beschikking 2002/544/EG van de Commissie ⁽⁴⁾ overeenkomstig Richtlijn 64/432/EEG erkend.

(7) Het is wenselijk in één beschikking alle lidstaten of gebieden daarvan op te nemen die een overeenkomstig Richtlijn 64/432/EEG erkend systeem van netwerken van toezicht voor rundveebedrijven hebben.

(8) De Beschikkingen 2002/544/EG en 2002/907/EG moeten worden ingetrokken en door deze beschikking worden vervangen.

(9) De in deze beschikking vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De systemen van netwerken van toezicht voor rundveebedrijven die overeenkomstig artikel 14 van Richtlijn 64/432/EEG zijn ingevoerd door de lidstaten of gebieden van lidstaten in de bijlage bij deze beschikking, worden erkend.

Artikel 2

De Beschikkingen 2002/544/EG en 2002/907/EG worden ingetrokken.

⁽¹⁾ PB 121 van 29.7.1964, blz. 1977/64. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 21/2004 (PB L 5 van 9.1.2004, blz. 8).

⁽²⁾ PB L 156 van 25.6.2003, blz. 77. Beschikking laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 2004/230/EG (PB L 70 van 9.3.2004, blz. 41).

⁽³⁾ PB L 313 van 16.11.2002, blz. 32. Beschikking gewijzigd bij Beschikking 2004/88/EG (PB L 24 van 29.1.2004, blz. 72).

⁽⁴⁾ PB L 176 van 5.7.2002, blz. 46.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 26 maart 2004.

Voor de Commissie
David BYRNE
Lid van de Commissie

BIJLAGE

Lidstaten, of gebieden daarvan, met een systeem van netwerken van toezicht voor rundveebedrijven overeenkomstig artikel 14 van Richtlijn 64/432/EEG

ISO-code	Lidstaat	Gebied
BE	België	Gehele grondgebied
FR	Frankrijk	Gehele grondgebied

BESLUIT VAN DE COMMISSIE

van 5 april 2004

tot beëindiging van het onderzoek naar de mogelijke ontduiking van de antidumpingrechten, ingesteld bij Verordening (EG) nr. 2320/97 van de Raad laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 235/2004 op bepaalde naadloze buizen en pijpen van ijzer of van niet-gelegeerd staal, uit Rusland, en naar de mogelijke ontduiking van de antidumpingrechten, ingesteld bij Verordening (EG) nr. 348/2000 van de Raad laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1515/2002 op bepaalde naadloze buizen en pijpen van ijzer of niet-gelegeerd staal uit Oekraïne, door een onjuiste douane-aangifte en door de invoer van bepaalde naadloze buizen en pijpen van gelegeerd staal, ander dan roestvrij staal, uit Rusland en Oekraïne, en tot beëindiging van de bij Verordening (EG) nr. 1264/2003 ingestelde registratie van deze invoer

(2004/316/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 384/96 van de Raad van 22 december 1995 betreffende beschermende maatregelen tegen de invoer met dumping uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 461/2004 ⁽²⁾, (hierna „de basisverordening” genoemd), met name artikel 9,

Na overleg in het Raadgevend Comité,

Overwegende hetgeen volgt:

A. PROCEDURE**1. Thans geldende maatregelen**

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 2320/97 van de Raad ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 235/2004 ⁽⁴⁾, en bij Verordening (EG) nr. 348/2000 van de Raad ⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1515/2002 ⁽⁶⁾ heeft de Raad een definitief antidumpingrecht van 26,8 % ingesteld op bepaalde naadloze buizen en pijpen van ijzer of van niet-gelegeerd staal uit, onder meer, Rusland en een antidumpingrecht van 38,5 % op bepaalde naadloze buizen en pijpen van ijzer of van niet-gelegeerd staal uit, onder meer, Oekraïne.

⁽¹⁾ PB L 56 van 6.3.1996, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 77 van 13.3.2004, blz. 12.

⁽³⁾ PB L 322 van 25.11.1997, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB L 40 van 12.2.2004, blz. 11.

⁽⁵⁾ PB L 45 van 17.2.2000, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB L 228 van 24.8.2002, blz. 8.

- (2) Op 23 november 2002 heeft de Commissie voor genoemd product uit Rusland een tussentijds herzieningsonderzoek en een herzieningsonderzoek bij het vervallen van de maatregelen geopend ⁽⁷⁾ overeenkomstig artikel 11, lid 2 en lid 3, van de basisverordening en voor genoemd product uit Oekraïne ⁽⁸⁾ een tussentijds herzieningsonderzoek overeenkomstig artikel 11, lid 3, van de basisverordening. Deze onderzoeken zijn nog gaande.

2. Verzoek

- (3) Op 2 juni 2003 had de Commissie het verzoek ontvangen om op grond van artikel 13, lid 3, van de basisverordening een onderzoek in te stellen naar de mogelijke ontduiking van de antidumpingrechten op naadloze buizen en pijpen van ijzer of van niet-gelegeerd staal uit Rusland en Oekraïne. De indiener van het verzoek was het Defence Committee of the Seamless Steel Tube Industry of the European Union namens producenten die goed zijn voor een groot deel, namelijk meer dan 50 %, van de productie in de Gemeenschap van bedoelde naadloze buizen en pijpen.

- (4) Het verzoek bevatte bewijsmateriaal dat een aanzienlijke wijziging was opgetreden in het handelspatroon, daar de invoer van bedoelde naadloze buizen en pijpen uit Rusland en Oekraïne na de instelling van antidumpingmaatregelen ten aanzien van die producten sterk was gedaald, terwijl de invoer van naadloze buizen en pijpen van gelegeerd staal, ander dan roestvrij staal, aangegeven onder de GN-codes ⁽⁹⁾ 7304 59 91 en 7304 59 93, uit Rusland en Oekraïne in dezelfde periode was gestegen.

⁽⁷⁾ PB C 288 van 23.11.2002, blz. 2.

⁽⁸⁾ PB C 288 van 23.11.2002, blz. 11.

⁽⁹⁾ PB L 290 van 28.10.2002, blz. 1.

- (5) De oorzaak van dit gewijzigde handelspatroon zou zijn dat minimale hoeveelheden andere stoffen aan het betrokken product worden toegevoegd, zodat het niet meer valt onder de GN-codes die overeenstemmen met de omschrijving van het product waarop de maatregelen van toepassing zijn (de GN-codes ex 7304 10 10, ex 7304 10 30, 7304 31 99, 7304 39 91 en 7304 39 93), hoewel de producten dezelfde basiskenmerken en doeleinden hebben; een andere oorzaak van het gewijzigde handelspatroon zou zijn dat het betrokken product onder GN-codes wordt aangegeven waarop geen antidumpingmaatregelen van toepassing zijn. Voorts zouden er voor deze praktijken geen voldoende reden of economische rechtvaardiging zijn, behalve het feit dat voor naadloze buizen en pijpen van ijzer of van niet-gelegeerd staal uit Rusland en Oekraïne antidumpingrechten gelden.
- (6) Ten slotte heeft de indiener van het verzoek aangevoerd dat de corrigerende werking van de antidumpingrechten op naadloze buizen en pijpen van ijzer of van niet-gelegeerd staal uit Rusland en Oekraïne wordt aangetast zowel wat betreft hoeveelheden als prijzen en dat bij vergelijking met de eerder vastgestelde normale waarde bleek dat er van dumping sprake was.

3. Opening van het onderzoek

- (7) Bij Verordening (EG) nr. 1264/2003⁽¹⁾ heeft de Commissie een onderzoek geopend om vast te stellen of de antidumpingrechten op bepaalde naadloze buizen en pijpen van ijzer of van niet-gelegeerd staal uit Rusland en Oekraïne worden ontdoken en heeft zij de douane overeenkomstig artikel 13, lid 3, en artikel 14, lid 5, van de basisverordening opgedragen de invoer van deze naadloze buizen en pijpen en de invoer van bepaalde naadloze buizen en pijpen van gelegeerd staal, ander dan roestvrij staal, aangegeven onder de GN-codes 7304 59 91 en 7304 59 93, uit Rusland en Oekraïne met ingang van 17 juli 2003 te registreren.

4. Onderzoek

- (8) De Commissie heeft de Russische en Oekraïense autoriteiten in kennis gesteld van de opening van het onderzoek. Er werden vragenlijsten gezonden aan de producenten en exporteurs in Rusland en Oekraïne en aan de importeurs in de Gemeenschap die in het verzoek waren vermeld dan wel van vorige onderzoeken bij de Commissie bekend waren. Belanghebbenden werden in de gelegenheid gesteld om binnen de termijn die bij Verordening (EG) nr. 1264/2003 was vastgesteld hun standpunt schriftelijk bekend te maken en te verzoeken te worden gehoord.

- (9) Er werden antwoorden op de vragenlijsten ontvangen van vijf Russische en drie Oekraïense producenten, één Russische en twee Oekraïense exporteurs alsmede één handelaar in Zwitserland. Antwoorden op de vragenlijsten werden ook ontvangen van acht handelaars/importeurs in de Gemeenschap. De Commissie heeft bij de volgende ondernemingen een controle verricht:

Russische producenten

- Taganrog Metallurgical Works, Taganrog, Rusland
- OJSC Volzhsky Pipe Works, Volzhskhy, Rusland.

Russische exporteur

- CJSC Trade House TMK, Moscow, Rusland.

Oekraïense producenten

- Dnepropetrovsk Tube Works, Dnepropetrovsk, Oekraïne
- Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant, Dnepropetrovsk, Oekraïne
- Nikopolsky Seamless Tubes Plant, Dnepropetrovsk, Oekraïne.

Oekraïense exporteurs

- Scientific Production Investment Group, Dnepropetrovsk, Oekraïne
- AACS, Dnepropetrovsk, Oekraïne.

Met de Oekraïense onderneming Scientific Production Investment Group gelieerde handelaar

- Sepco SA, Lugano, Zwitserland.

Onafhankelijke importeurs/handelaren in de Gemeenschap

- RWH, Duitsland
- Eurosinara SRL, Italië
- Merigo SpA, Italië.

5. Onderzoektijdvak

- (10) Het onderzoek had betrekking op de periode van 1 juli 2002 tot en met 30 juni 2003 (hierna „het onderzoektijdvak” genoemd). Om wijzigingen in het handelspatroon te onderzoeken werden gegevens verzameld over de periode 2000 tot het eind van het onderzoektijdvak.

B. INTREKKING VAN HET VERZOEK EN BEËINDIGING VAN HET ONDERZOEK

- (11) Bij schrijven van 9 februari 2004 heeft de indiener van het verzoek het verzoek om een onderzoek naar de mogelijke ontduiking van de antidumpingmaatregelen ten aanzien van bepaalde naadloze buizen en pijpen van ijzer of van niet-gelegeerd staal uit Rusland en Oekraïne ingetrokken.

⁽¹⁾ PB L 178 van 17.7.2003, blz. 9.

- (12) Een onderzoek naar de mogelijke ontduiking van antidumpingmaatregelen mag worden beëindigd wanneer het verzoek hiertoe wordt ingetrokken. Overeenkomstig artikel 9, lid 1, van de basisverordening kan de procedure worden beëindigd tenzij dit strijdig is met het belang van de Gemeenschap.
- (13) De Commissie heeft geoordeeld dat onderhavige procedure moet worden beëindigd omdat er geen gegevens waren waaruit bleek dat de beëindiging van het onderzoek niet in het belang van de Gemeenschap zou zijn. De belanghebbenden werden hiervan op de hoogte gebracht en in de gelegenheid gesteld om opmerkingen te maken. Er werden geen opmerkingen ontvangen dat de beëindiging van het onderzoek niet in het belang van de Gemeenschap zou zijn.
- (14) De Commissie concludeert derhalve dat het onderzoek naar de mogelijke ontduiking van antidumpingrechten op bepaalde naadloze buizen en pijpen van ijzer of van niet-gelegeerd staal uit Rusland en Oekraïne door de invoer van bepaalde naadloze buizen en pijpen van gelegeerd staal, ander dan roestvrij staal, doorgaans aangegeven onder de GN-codes 7304 59 91 en 7304 59 93, dan wel door een onjuiste aangifte van de goederen bij de douane, moet worden beëindigd.
- (15) Derhalve moet ook de registratie worden beëindigd van de invoer van bepaalde naadloze buizen en pijpen van ijzer of van niet-gelegeerd staal en van bepaalde, onder de GN-codes 7304 59 91 en 7304 59 93 aangegeven naadloze buizen en pijpen van gelegeerd staal, ander dan roestvrij staal, uit Rusland en Oekraïne; deze bij Verordening (EG) nr. 1264/2003 ingestelde registratie moet worden beëindigd en de verordening moet worden ingetrokken,

BESLUIT:

Artikel 1

Het onderzoek, ingeleid bij Verordening (EG) nr. 1264/2003 naar de mogelijke ontduiking van de antidumpingrechten, ingesteld bij Verordening (EG) nr. 2320/97, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 235/2004, op bepaalde naadloze buizen en pijpen van ijzer of van niet-gelegeerd staal uit Rusland en naar de mogelijke ontduiking van de antidumpingrechten, ingesteld bij Verordening (EG) nr. 348/2000, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1515/2002, op bepaalde naadloze buizen en pijpen van ijzer of van niet-gelegeerd staal uit Oekraïne door onjuiste douane-aangiftes en door de invoer van bepaalde naadloze buizen en pijpen van gelegeerd staal, andere dan roestvrij staal, aangegeven onder de GN-codes 7304 59 91 en 7304 59 93, uit Rusland en Oekraïne, en de registratie van die invoer, worden beëindigd.

Artikel 2

Verordening (EG) nr. 1264/2003 wordt ingetrokken.

Artikel 3

Dit besluit treedt in werking op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Gedaan te Brussel, 5 april 2004.

Voor de Commissie

Pascal LAMY

Lid van de Commissie